

# ↗ DOMETIC

# SANITATION

# MASTERFLUSH



MF7100, MF7200

<b>EN</b>	<b>Macerator Toilet</b> Quick-start guide . . . . .	3	<b>FI</b>	<b>Silppuripumppu-wc</b> Pikaopas . . . . .	30
<b>DE</b>	<b>Zerhackertoilette</b> Schnellstartanleitung . . . . .	6	<b>PT</b>	<b>Sanita de trituração</b> Guia de início rápido . . . . .	33
<b>FR</b>	<b>WC dilacérateur</b> Guide de démarrage rapide . . . . .	9	<b>RU</b>	<b>Унитаз с мацератором</b> Краткое руководство по эксплуатации . . . . .	36
<b>ES</b>	<b>Inodoro triturador</b> Guía de inicio rápida . . . . .	12	<b>PL</b>	<b>Toaleta z rozdrabniaczem</b> Skrócona instrukcja obsługi . . . . .	39
<b>IT</b>	<b>WC con maceratore</b> Guida rapida . . . . .	15	<b>CS</b>	<b>Toaleta s maceračním čerpadlem</b> Stručný návod . . . . .	42
<b>NL</b>	<b>Versnijdingstoilet</b> Snelstartgids . . . . .	18	<b>SK</b>	<b>Macerátorová toaleta</b> Pre rýchle uvedenie do prevádzky . . . . .	45
<b>DA</b>	<b>Findelingstoilet</b> Quick-start guide . . . . .	21	<b>HU</b>	<b>Darálós vécé</b> Rövid bevezetés . . . . .	48
<b>SV</b>	<b>Maceratortoalett</b> Snabbstartguide . . . . .	24			
<b>NO</b>	<b>Macerator-toalett</b> Hurtigveiledning . . . . .	27			



# MasterFlush Operation

## Freshwater Flush

### Toilet system start-up

1. Turn on fresh water supply to toilet.
2. Press “Flush” switch (2) and hold for at least 10 seconds.
3. Toss several sheets of toilet paper into bowl and repeat cycle. The bowl should completely clear.

### Normal flushing

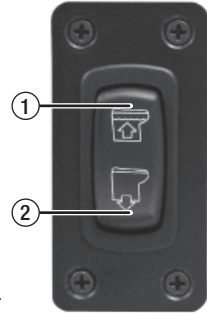
#### ADDING WATER TO TOILET BOWL

Press “Add Water” switch (1) and hold until desired water level is achieved. (Do not press “Add Water” switch too long or overflow may occur.) More water is usually added only when flushing solids.

#### FLUSHING TOILET

Press “Flush” switch (2) down and hold until waste drains from toilet bowl (about 10 – 20 seconds). This switch activates a macerator pump that siphons water and waste from the bowl, macerates, and propels the effluent to the discharge line/holding tank.

To use less water for liquid-only flushes, press “Flush” switch for shorter period of time.



## Sea Water Flush

### Toilet system start-up

1. Open sea water inlet and toilet discharge outlet seacocks.
2. Press “Flush” switch (3) and hold for at least 10 seconds.
3. Toss several sheets of toilet paper into bowl and repeat cycle. The bowl should completely clear.

### Normal flushing

Press “Flush” switch (3) down and hold until waste drains from toilet bowl (about 10 – 20 seconds). This switch activates a macerator pump that siphons water and waste from the bowl, macerates, and propels the effluent to the discharge line.

To use less water for liquid-only flushes, press “Flush” switch for shorter period of time.

If toilet bowl does not completely flush and fills up with sea water during flush, partially close inlet valve until bowl clears and completely discharges effluent. Then, with inlet and discharge valves completely open, flush toilet for a few seconds to clear toilet and discharge system.



### Caution! Hazard of Flooding

If toilet is connected to ANY through-the-hull fittings, ALWAYS close seacocks when toilet is not in use (even if boat is unattended for a brief period). All passengers MUST be instructed on how to close valves when the toilet is not in use. Failure to do so can result in flooding which can cause loss of property and life.

## DO NOT FLUSH FOREIGN OBJECTS



**CAUTION!** Flush only water, bodily wastes and rapid-dissolving tissue paper. **Do not flush** wet wipes, sanitary napkins, condoms, diapers, razor blades, paper cups, cotton swabs, food, hair or liquids such as oils or solvents. Clogging or damage to the toilet system may occur.



### Note

Make sure all guests understand toilet operation before use.

## Use RAPID-DISSOLVING toilet tissue – avoid clogs



To avoid potential clogging problems with some household tissues, Dometic recommends the use of quick-dissolving tissue, such as SeaLand® Rapid-dissolving 1-ply or 2-ply Toilet Tissue.

### IMPORTANT! NOT EVERY MARINE-GRADE TOILET PAPER DISSOLVES RAPIDLY

To determine any tissue's ability to dissolve, immerse one square of tissue in a jar of water and shake 5-10 times. The tissue sample should break up so that it is no longer in one piece.

## Troubleshooting

Problem	Possible Cause	Service Instruction
1. Flush function works, but water in bowl empties slowly or not at all.	a. Discharge piping is pinched or kinked. b. Discharge piping is too high. (Remember, all upward vertical loops and should not exceed a total of 4 feet (1.2 m) in height.) c. The macerator pump or discharge piping is blocked.	a. Check discharge piping. b. Reroute discharge piping. c. Close seacocks and clear blockage.
2. Macerator pump makes unusually loud noise or continually trips breaker.	a. Foreign material in pump chamber.	a. Close seacocks and clear foreign material.
3. Flush cycle is not activated after pushing on flush switch.	a. Holding tank is full and signal from tank has shut down electrical power to toilet. b. Electrical power to toilet is shut off or disrupted. c. Flush switch is malfunctioning. d. Electric motor is malfunctioning.	a. Empty holding tank. b. Check wiring and circuit breakers (or fuses). c. Replace flush switch. d. Replace electric motor.
4. Insufficient or no water enters the bowl.	a. Water supply line is pinched or kinked. b. Screen in water valve is blocked. c. Intake water filters are blocked (in sea water system). d. Water valve is malfunctioning (fresh water flush toilet). e. Water impeller is malfunctioning (sea water flush toilet).	a. Check water supply line. b. Clear blockage at water valve. c. Clear water filters. d. Replace water valve. e. Replace sea water impeller.

## During extended periods of non-use

The macerator toilet and sanitation hoses should be protected if toilet will not be needed for an extended period of time (more than two weeks, especially in hot weather).

1. Flush toilet and add 4 oz. (118 ml) of liquid biodegradable laundry detergent (should NOT contain bleach or environmentally harmful substances).

**Note:** If using sea water for flushing, shut off power to sea water pump and add fresh water directly into the bowl during the flush cycle.

2. Flush toilet at least five times.
3. Turn off water supply to toilet.
4. Flush the toilet without water very briefly to evacuate all water. (This procedure will minimize any remaining water in the macerator pump.)



### Caution

During water evacuation process, do not operate sea water pump very long without water. Pump impeller may become damaged.

---

5. Turn off power to the toilet.
6. After extended periods of non-use, toilet and pump may dry. For easier re-start of toilet system, add one quart of water to bowl and let it stand for a few minutes before use.

## Customer service

There is a strong, worldwide network to assist in servicing and maintaining your sanitation system. For the Authorized Service Center near you, please call from 8:00 a.m. to 5:00 p.m. (ET) Monday through Friday.

You may also contact or have your local dealer contact the Parts Distributor nearest you for quick response to your replacement parts needs. They carry a complete inventory for the Dometic Sanitation product line.

Telephone:	1 800-321-9886	U.S.A. and Canada
	330-439-5550	International
Fax:	330-496-3097	U.S.A. and Canada
	330-439-5567	International
Web sites:	<a href="http://www.Dometic.com">http://www.Dometic.com</a>	
	<a href="http://www.DometicSanitation.com">http://www.DometicSanitation.com</a>	

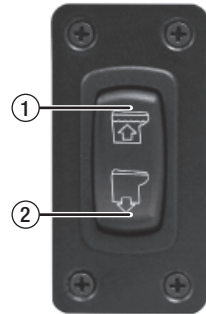
For a complete product information, refer to the owner's manuals, or call Dometic Corp., SeaLand Product Customer Service at 1-800-321-9886.

# MasterFlush Bedienung

## Frischwasser-Spülung

### Inbetriebnahme des WC-Systems

1. Öffnen Sie die Frischwasserversorgung der Toilette.
2. Drücken Sie die Spültaste (2) und halten Sie sie mindestens zehn Sekunden lang gedrückt.
3. Werfen Sie einige Blätter Toilettenpapier in das Becken und wiederholen Sie den Zyklus. Das Becken sollte vollständig geleert werden.



### Normale Spülung

#### WASSER IN DAS TOILETTENBECKEN FÜLLEN

Drücken Sie die Taste zum Einfüllen von Wasser (1) so lange, bis der gewünschte Wasserstand erreicht ist. (Halten Sie die Taste nicht zu lange gedrückt; ansonsten könnte das Becken überlaufen.) Mehr Wasser wird üblicherweise nur dann eingefüllt, wenn feste Stoffe gespült werden.

#### SPÜLEN DES WC

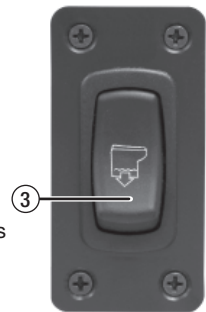
Drücken Sie die Spültaste (2) und halten Sie sie gedrückt, bis das Becken leergespült ist (ca. 10 – 20 Sekunden). Über diese Taste wird eine leistungsfähige Zerhackerpumpe eingeschaltet, die Wasser und Fäkalien aus dem Becken absaugt, zerkleinert und die Flüssigkeit zur Abflussleitung/in den Abwassertank befördert.

Um im Fall flüssiger Fäkalien weniger Wasser zu verbrauchen, halten Sie die Spültaste nur kurzzeitig gedrückt.

## Seewasserspülung

### Inbetriebnahme des WC-Systems

1. Seewasserzulauf und Auslass-Seeventile zur Entleerung der Toilette öffnen
2. Drücken Sie die Spültaste (3) und halten Sie sie mindestens zehn Sekunden lang gedrückt.
3. Werfen Sie einige Blätter Toilettenpapier in das Becken und wiederholen Sie den Zyklus. Das Becken sollte vollständig geleert werden.



### Normale Spülung

Drücken Sie die Spültaste (3) und halten Sie sie gedrückt, bis das Becken leergespült ist (ca. 10 – 20 Sekunden). Über diese Taste wird eine leistungsfähige Zerhackerpumpe eingeschaltet, die Wasser und Fäkalien aus dem Becken absaugt, zerkleinert und die Flüssigkeit zur Abflussleitung befördert.

Um im Fall flüssiger Fäkalien weniger Wasser zu verbrauchen, halten Sie die Spültaste nur kurzzeitig gedrückt.

Falls die Toilettenschüssel nicht vollständig entleert wird und sich während der Spülung mit Seewasser füllt, schließen Sie das Einlassventil teilweise, bis sich die Schüssel leert und das Abwasser vollständig ausgeführt wird. Öffnen Sie anschließend das Einlass- und das Auslassventil vollständig und spülen Sie die Toilette für einige Sekunden, um die Toilette und das Entleerungssystem zu entleeren.



#### **Achtung! Gefahr von Wassereintrüben**

Wenn das WC über IRGENDWELCHE Borddurchlässe angeschlossen ist, müssen die Seeventile bei nicht benutztem WC IMMER geschlossen werden (auch dann, wenn das Boot kurzzeitig unbeaufsichtigt ist). Alle Passagiere MÜSSEN darüber informiert werden, wie die Ventile bei nicht benutztem WC geschlossen werden. Andernfalls kann es zu Wassereintrüben kommen, wobei die Gefahr von Unfällen mit Todesfolge oder Sachschäden besteht.

## SPÜLEN SIE KEINE FREMDKÖRPER HERUNTER



**ACHTUNG!** Spülen Sie ausschließlich Wasser, Fäkalien und schnell lösliches Toilettenpapier herunter. Spülen Sie **keine** Feuchttücher, Damenbinden, Kondome, Windeln, Rasierklingen, Papierbecher, Wattestäbchen, Lebensmittel, Haare oder Flüssigkeiten wie Öl oder Lösungsmittel herunter. Dies kann zu einer Verstopfung oder Beschädigung des WC-Systems führen.



### Hinweis

Sorgen Sie dafür, dass alle Gäste vor dem Benutzen über den Umgang mit dem WC Bescheid wissen.

## Verwenden Sie **SCHNELL LÖSLICHES** Toilettenpapier – vermeiden Sie Verstopfungen.



Zur Vermeidung möglicher Verstopfungen empfiehlt Dometic die Verwendung von schnell löslichem ein- oder zweilagigem SeaLand®-Toilettenpapier oder einem vergleichbaren Produkt.

### WICHTIG! NICHT JEDES TOILETTENBAPPIER FÜR DEN BOOTSGEBRAUCH LÖST SICH SCHNELL AUF

Um zu prüfen, wie schnell sich ein Toilettenpapier auflöst, legen Sie ein Blatt in ein Glas Wasser und schütteln Sie es 5–10 Mal. Das Testpapier sollte so zerfallen, dass es aus mehr als einem Stück besteht.

## Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
1. Der Spülzyklus arbeitet ordnungsgemäß, aber das im Becken befindliche Wasser wird nur langsam oder gar nicht weggespült.	a. Die Abwasserleitung ist gequetscht oder geknickt. b. Die Abwasserleitung liegt zu hoch. (Alle vertikalen Verläufe dürfen eine Höhe von 1,2 m (4 ft) nicht überschreiten.) c. Die Leitungen der Zerkackerpumpe oder die Abwasserleitungen sind blockiert.	a. Abwasserleitungen prüfen. b. Abwasserleitungen anders verlegen. c. Seeventile schließen und Verstopfungen beseitigen.
2. Die Zerkackerpumpe macht ungewöhnlich laute Geräusche oder löst ständig den Schutzschalter aus.	a. Fremdmaterial in der Pumpenkammer.	a. Seeventile schließen und Fremdmaterial beseitigen
3. Der Spülzyklus wird durch Drücken der Spültaste nicht aktiviert.	a. Abwassertank voll, entsprechendes Signal hat Stromversorgung des WCs abgeschaltet b. Stromversorgung des WCs abgeschaltet oder unterbrochen. c. Störung an der Spültaste d. Fehlfunktion des Elektromotors	a. Schmutzwassertank leeren b. Verdrahtung und Schutzschalter (bzw. Sicherungen) überprüfen c. Spülschalter austauschen d. Elektromotor austauschen
4. Es läuft zu wenig oder gar kein Wasser in das Becken.	a. Wasserzuleitung gequetscht oder geknickt b. Sieb im Wasserventil verstopft c. Wassereinflussfilter sind verstopft (im Seewassersystem). d. Fehlfunktion des Wasserventils (Toilette mit Frischwasserspülung) e. Fehlfunktion des Wasser-Impellers (Toilette mit Seewasserspülung)	a. Wasserzuleitung überprüfen b. Verstopfung des Wasserventils beseitigen c. Wasserfilter reinigen d. Wasserventil austauschen e. Seewasserantrieb austauschen

## Längere Dauer der Nichtverwendung des WCs

Bei längerer Nichtbenutzung des WCs (mehr als zwei Wochen, besonders bei warmem Wetter) sind die angeschlossenen Schläuche des WCs zu schützen.

1. Spülen Sie das WC und geben Sie 118 ml (4 Unzen) eines flüssigen, biologisch abbaubaren Waschmittels (OHNE Bleichmittel oder umweltschädigende Stoffe) hinzu.  
**Hinweis:** Wenn Seewasser zum Spülen verwendet wird, schalten Sie die Seewasserpumpe ab, und gießen sie während des Spülens Frischwasser direkt in das Becken.
2. Spülen Sie das WC mindestens fünf Mal.
3. Schließen Sie die Wasserversorgung des WCs.
4. Spülen Sie die Toilette kurz (ohne Wasser), um alles Wasser abzupumpen. (Dies gewährleistet, dass möglichst wenig Wasser in der Zerhackerpumpe verbleibt.)



### Achtung

Lassen Sie während des Abpumpens die Seewasserpumpe nicht für längere Zeit trocken laufen. Der Impeller der Pumpe kann beschädigt werden.

---

5. Schließen Sie die Stromversorgung des WCs.
6. Nach längeren Perioden der Nichtbenutzung können Toilette und Pumpe ausgetrocknet sein. Um das WC-System leichter wieder in Betrieb zu nehmen, füllen Sie etwa einen Liter Wasser in die Schüssel und lassen Sie das Wasser einige Minuten stehen, bevor Sie die Toilette verwenden.

## Kundendienst

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mit-schicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

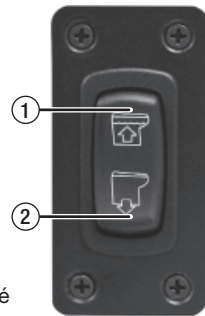


# MasterFlush fonctionnement

## Rinçage à l'eau propre

### Démarrage du système des toilettes

1. Ouvrez l'alimentation en eau propre des toilettes.
2. Appuyez sur le bouton « Rinçage » (2) et maintenez-le enfoncé pendant au moins 10 secondes.
3. Jetez plusieurs feuilles de papier toilettes dans la cuvette et répétez le cycle. La cuvette doit être complètement évacuée.



### Rinçage normal

#### AJOUT D'EAU DANS LA CUVETTE DES TOILETTES

Appuyez sur le bouton « Ajout d'eau » (1) et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que le niveau d'eau souhaité soit atteint. (N'appuyez pas sur le bouton « Ajout d'eau » trop longtemps, afin de ne pas provoquer d'inondation.) En général, on n'ajoute davantage d'eau que pour le rinçage de matières solides.

#### RINÇAGE DES TOILETTES

Appuyez sur le bouton « Rinçage » (2) et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que les matières aient été évacuées de la cuvette des toilettes (environ 10-20 secondes). Ce bouton actionne une pompe broyeuse qui siphonne l'eau et les déchets de la cuvette, les broie et propulse les effluents vers la conduite d'évacuation et le réservoir à matières.

Pour utiliser moins d'eau lors des rinçages de liquides uniquement, appuyez sur le bouton « Rinçage » pendant moins longtemps.

## Rinçage à l'eau de mer

### Démarrage du système des toilettes

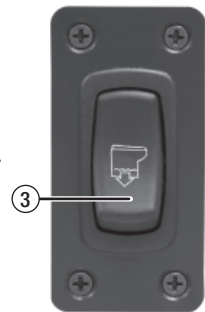
1. Ouvrez l'arrivée d'eau de mer et les vannes de sortie de vidange des toilettes.
2. Appuyez sur le bouton « Rinçage » (3) et maintenez-le enfoncé pendant au moins 10 secondes.
3. Jetez plusieurs feuilles de papier toilettes dans la cuvette et répétez le cycle. La cuvette doit être complètement évacuée.

### Rinçage normal

Appuyez sur le bouton « Rinçage » (3) et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que les matières aient été évacuées de la cuvette des toilettes (environ 10 – 20 secondes). Ce bouton actionne une pompe broyeuse qui siphonne l'eau et les déchets de la cuvette, les broie et propulse les effluents vers la conduite d'évacuation.

Pour utiliser moins d'eau lors des rinçages de liquides uniquement, appuyez sur le bouton « Rinçage » pendant moins longtemps.

**Si la cuvette des toilettes ne se rince pas complètement et se remplit d'eau de mer pendant le rinçage, fermez partiellement la vanne d'entrée jusqu'à ce que la cuvette se vide et évacue complètement les effluents. Ensuite, alors que les vannes d'entrée et d'évacuation sont complètement ouvertes, rincez les toilettes pendant quelques secondes pour déboucher les toilettes et le système d'évacuation.**



#### Attention ! Risque d'inondation

Si les toilettes sont connectées à des passe-coque de TOUTE SORTE, fermez TOUJOURS les vannes lorsque les toilettes ne sont pas utilisées (même si le bateau est sans surveillance pendant une courte période). Tous les passagers DOIVENT savoir comment fermer les vannes lorsque les toilettes ne sont pas utilisées. Le non respect de cette consigne peut provoquer une inondation pouvant entraîner des pertes matérielles ou la mort.

## NE PAS ÉLIMINER D'OBJETS ÉTRANGERS



**ATTENTION !** Évacuer uniquement de l'eau, des déjections corporelles et du papier toilette à dissolution rapide. Ne pas jeter d'essuie-tout mouillés, de serviettes hygiéniques, de préservatifs, de couches, de lames de rasoirs, de gobelets en papier, de coton-tiges, de nourriture, de cheveux ou de liquides tels que des huiles ou des solvants dans les toilettes. Cela pourrait boucher ou endommager le système de toilettes.



### Remarque

S'assurer que toutes les personnes qui les utilisent comprennent le fonctionnement des toilettes avant leur utilisation.

## Utiliser du papier toilettes à DISSOLUTION RAPIDE – éviter les bouchons



Afin d'éviter d'éventuels problèmes de bouchons avec des papiers domestiques, Dometic recommande l'utilisation de papier toilettes à dissolution rapide, comme le papier toilettes SeaLand® dissolution rapide 1 épaisseur ou 2 épaisseurs.

### IMPORTANT ! TOUS LES PAPIERS TOILETTES POUR BATEAUX NE SONT PAS À DISSOLUTION RAPIDE

Pour déterminer la capacité de dissolution d'un papier, immerger un carré de papier toilettes dans un pot et secouer 5 à 10 fois. L'échantillon de papier doit se déchirer, et ne plus être en un seul morceau.

## Guide de dépannage

Problème	Cause possible	Instructions d'entretien
1. La fonction de rinçage fonctionne, mais l'eau se vide lentement ou pas du tout dans la cuvette.	<ul style="list-style-type: none"><li>a. La tuyauterie de vidage est comprimée ou coudée.</li><li>b. La tuyauterie de vidage est trop haute. (N'oubliez pas que toutes les boucles verticales ne doivent pas dépasser un total de 1,2 m de hauteur.)</li><li>c. La pompe broyeuse ou la tuyauterie de vidage est bloquée.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Vérifiez la tuyauterie de vidage.</li><li>b. Posez autrement la tuyauterie de vidage.</li><li>c. Fermez les vannes et éliminez le bouchon.</li></ul>
2. La pompe broyeuse fait un bruit inhabituel et important ou déclenche sans cesse le coupe-circuit.	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Matériau étranger dans la chambre de la pompe.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Fermez les vannes et retirez le matériau étranger.</li></ul>
3. Le cycle de rinçage n'est pas activé après une pression sur le bouton de rinçage.	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Le réservoir à matières est plein et le signal du réservoir a désactivé l'alimentation électrique des toilettes.</li><li>b. L'alimentation électrique des toilettes est éteinte ou interrompue.</li><li>c. Il y a un dysfonctionnement du bouton de rinçage.</li><li>d. Il y a un dysfonctionnement du moteur électrique.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Videz le réservoir à matières.</li><li>b. Vérifiez le câblage et les coupe-circuit (ou fusibles).</li><li>c. Remplacez le bouton de rinçage.</li><li>d. Remplacez le moteur électrique.</li></ul>
4. Entrée d'eau insuffisante ou inexistante dans la cuvette.	<ul style="list-style-type: none"><li>a. La conduite d'alimentation en eau est comprimée ou coudée.</li><li>b. La crépine de la vanne d'eau est bloquée.</li><li>c. Les filtres d'arrivée d'eau sont bloqués (dans le système d'eau de mer).</li><li>d. Il y a un dysfonctionnement de la vanne d'eau (toilettes à rinçage à l'eau douce).</li><li>e. Il y a un dysfonctionnement de la turbine d'eau (toilettes à rinçage à l'eau mer).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Vérifiez la conduite d'alimentation en eau.</li><li>b. Retirez le bouchon au niveau de la vanne d'eau.</li><li>c. Débouchez les filtres à eau.</li><li>d. Remplacez la vanne d'arrivée d'eau.</li><li>e. Remplacez la turbine d'eau mer.</li></ul>

## Durant les périodes prolongées de non-utilisation

Les toilettes à broyeur et les flexibles sanitaires doivent être protégés si les toilettes ne sont pas utilisées pendant une période prolongée (plus de deux semaines).

1. Rincez les toilettes et ajoutez 118 ml de lessive liquide biodégradable (qui NE doit PAS contenir d'eau de javel ou de substances nocives pour l'environnement).  
**Remarque** : Si vous utilisez de l'eau de mer pour le rinçage, éteignez l'alimentation électrique de la pompe d'eau de mer et ajoutez de l'eau douce directement dans la cuvette pendant le cycle de rinçage.
2. Rincez les toilettes cinq fois au moins.
3. Coupez l'alimentation en eau des toilettes.
4. Rincez très brièvement les toilettes sans eau afin d'évacuer toute l'eau. (Cette procédure minimise les résidus d'eau dans la pompe broyeuse.)



---

### Attention

Durant le processus d'évacuation de l'eau, ne faites pas fonctionner la pompe d'eau de mer très longtemps sans eau. La turbine de la pompe pourrait en être endommagée.

---

5. Coupez l'alimentation électrique des toilettes.
6. Après des périodes prolongées de non-utilisation, les toilettes et la pompe peuvent s'assécher. Pour simplifier le redémarrage du système des toilettes, ajoutez un quart d'eau dans la cuvette et laissez-le pendant quelques minutes avant l'utilisation.

## Service clientèle

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

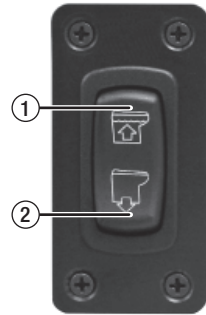
- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

# Operación del MasterFlush

## Descarga de agua limpia

### Inicio del sistema de inodoro

1. Conecte el suministro de agua al inodoro.
2. Presione el interruptor “Cisterna” (2) y manténgalo apretado durante por lo menos 10 segundos.
3. Eche varias hojas de papel higiénico en la taza y repita el ciclo. La taza debe quedar completamente vacía.



### Descarga normal

#### AÑADIR AGUA A LA TAZA DEL INODORO

Presione el interruptor de “Rellenar agua” (1) y manténgalo apretado hasta que el agua alcance el nivel que desee (no pulse el interruptor de “Rellenar agua” durante demasiado tiempo para evitar un desbordamiento). Generalmente se añade más agua solo para descargar sólidos.

#### DESCARGA DEL INODORO

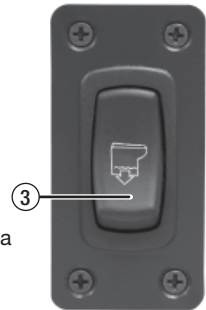
Presione el interruptor “Cisterna” (2) y manténgalo apretado hasta que se eliminen los residuos de la taza del inodoro (entre 10 y 20 segundos). Este interruptor activa una bomba de maceración que drena el agua y residuos de la taza, macera el vertido y lo propulsa a la tubería de descarga / depósito de retención.

Cuando desee utilizar menos agua para eliminar residuos únicamente líquidos, pulse el interruptor “Cisterna” durante menos tiempo.

## Descarga de agua de mar

### Inicio del sistema de inodoro

1. Abra la entrada de agua de mar y las válvulas de mar de salida de descarga del inodoro.
2. Presione el interruptor “Cisterna” (3) y manténgalo apretado durante por lo menos 10 segundos.
3. Eche varias hojas de papel higiénico en la taza y repita el ciclo. La taza debe quedar completamente vacía.



### Descarga normal

Presione el interruptor “Cisterna” (3) y manténgalo apretado hasta que se eliminen los residuos de la taza del inodoro (entre 10 y 20 segundos). Este interruptor activa una bomba de maceración que drena el agua y residuos de la taza, macera el vertido y lo propulsa a la tubería de descarga.

Cuando desee utilizar menos agua para eliminar residuos únicamente líquidos, pulse el interruptor “Cisterna” durante menos tiempo.

Si no se produce una descarga completa en la taza del inodoro y éste se llena con agua de mar, cierre parcialmente la válvula de entrada hasta que la taza se vacíe y descargue totalmente el vertido. Seguidamente, con las válvulas de entrada y descarga completamente abiertas, accione la cisterna durante unos segundos para limpiar el inodoro y descargar el sistema.



#### ¡Precaución! Peligro de inundación

Si el inodoro está conectado a CUALQUIER accesorio que atraviese el casco, cierre SIEMPRE las válvulas de mar cuando no se utilice el inodoro (incluso si se abandona la embarcación durante un breve período de tiempo). Se DEBE indicar a todos los pasajeros cómo cerrar las válvulas cuando no se utilice el inodoro. De lo contrario podría producirse una inundación con su consecuente pérdida de la propiedad o de la vida.

## NO ELIMINE POR EL INODORO OBJETOS INAPROPIADOS



¡**PRECAUCIÓN!** Elimine únicamente agua, desechos corporales y papel higiénico de disolución rápida. **No arroje al inodoro** toallitas húmedas, compresas higiénicas, condones, pañales, hojas de afeitar, vasos de papel, hisopos de algodón, pelos o líquidos tales como aceites o disolventes. Podrían producirse obstrucciones o daños en el sistema de inodoro.



### Nota

Asegúrese de que todos los usuarios sepan cómo funciona el inodoro antes de utilizarlo.

## Use papel higiénico de **DISOLUCIÓN RÁPIDA** para evitar obstrucciones



Para evitar problemas potenciales de obstrucciones con ciertos papeles higiénicos para el hogar, Dometic recomienda el uso de papeles de disolución rápida tales como el papel higiénico de disolución rápida SeaLand® de 1 o 2 capas.

### ¡**IMPORTANTE!** NO TODOS LOS PAPELES HIGIÉNICOS DE TIPO MARINO SE DISUELVEN RÁPIDAMENTE

Para determinar la capacidad de disolución de cualquier papel, sumerja un cuadrado del papel en una jarra con agua y sacúdala entre 5 y 10 veces. El trozo de papel debería desmenuzarse.

## Resolución de problemas

Problema	Causa probable	Instrucción de servicio
1. La función de cisterna funciona, pero el agua de la taza se vacía lentamente o no se vacía en absoluto.	<ul style="list-style-type: none"><li>a. La tubería de descarga está pillada o retorcida.</li><li>b. La tubería de descarga está demasiado alta. (Tenga en cuenta todos los bucles verticales y que no excedan una altura de 1,2 m (4 pies)).</li><li>c. La bomba de maceración o la tubería de descarga está obstruida.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Revise la tubería de descarga.</li><li>b. Vuelva a tender la tubería de descarga.</li><li>c. Cierre las válvulas de mar y desatasque la tubería.</li></ul>
2. La bomba de maceración hace un ruido inusualmente alto o dispara constantemente el disyuntor.	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Hay cuerpos extraños en la cámara de la bomba.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Cierre las válvulas de mar y elimine los cuerpos extraños.</li></ul>
3. El ciclo de descarga no se activa tras presionar el interruptor de cisterna.	<ul style="list-style-type: none"><li>a. El depósito de retención está lleno y la señal del depósito ha desconectado el suministro eléctrico al inodoro.</li><li>b. La alimentación eléctrica al inodoro está apagada o interrumpida.</li><li>c. El interruptor de cisterna no funciona correctamente.</li><li>d. El motor eléctrico no funciona correctamente.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Vacíe el depósito de retención.</li><li>b. Revise el cableado y los disyuntores (o fusibles).</li><li>c. Cambie el interruptor de cisterna.</li><li>d. Cambie el motor eléctrico.</li></ul>
4. No entra agua en la taza o no es suficiente.	<ul style="list-style-type: none"><li>a. La tubería de suministro de agua está pillada o retorcida.</li><li>b. La rejilla de la válvula de agua está obstruida.</li><li>c. Los filtros de entrada de agua están obstruidos (en el sistema de agua de mar).</li><li>d. La válvula de agua no funciona correctamente (inodoro con descarga de agua tratada).</li><li>e. El impulsor de agua no funciona correctamente (con descarga de agua de mar).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Revise la tubería de suministro de agua.</li><li>b. Desatasque la válvula de agua.</li><li>c. Desatasque los filtros de agua.</li><li>d. Cambie la válvula de agua.</li><li>e. Cambie el impulsor de agua.</li></ul>

## Durante períodos prolongados de no utilización

El inodoro macerador y las mangueras deben protegerse en caso de que no se utilice el inodoro durante un período prolongado de tiempo (más de dos semanas, sobre todo si hace calor).

1. Accione la cisterna y añada 118 ml (4 onzas) de detergente líquido biodegradable para ropa (NO debe contener lejía ni sustancias perjudiciales para el medio ambiente).  
**Nota:** Si utiliza agua de mar, desconecte la alimentación eléctrica para la bomba de agua de mar y añada agua limpia directamente en la taza durante el ciclo de descarga de la cisterna.
2. Descargue el inodoro por lo menos cinco veces.
3. Desconecte el suministro de agua al inodoro.
4. Descargue el inodoro sin agua muy brevemente para evacuar todo el agua (así se minimizará la cantidad de agua restante en la bomba de maceración).



---

### Precaución

Durante el proceso de evacuación del agua, no utilice la bomba de agua de mar durante mucho tiempo sin agua. El impulsor de la bomba puede resultar dañado. El impulsor de la bomba puede resultar dañado.

---

5. Desconecte el suministro eléctrico al inodoro.
6. Después de temporadas largas en desuso, el inodoro y la bomba se pueden secar. Para facilitar la nueva puesta en funcionamiento del sistema del inodoro, añada un cuarto de galón de agua a la taza y déjelo reposar durante unos minutos antes de utilizar el inodoro.

## Servicio de atención al cliente

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

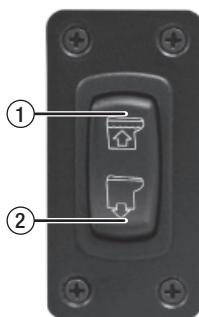
- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

## Funzionamento del MasterFlush

### Sciaquo con acqua dolce

#### Messa in funzione dell'impianto per WC

1. Aprire l'alimentazione dell'acqua del WC.
2. Premere il pulsante "Risciacquo" (2) e tenerlo premuto per almeno 10 secondi.
3. Gettare diversi fogli di carta igienica nel vaso e ripetere il ciclo. Il vaso deve essere completamente pulito.



#### Risciacquo normale

##### AGGIUNTA DI ACQUA NEL VASO DEL WC

Premere il pulsante "Aggiungere acqua" (1) finché non è stato raggiunto il livello di acqua desiderato. (Non premere il pulsante "Aggiungere acqua" troppo a lungo altrimenti potrebbe fuoriuscire acqua.) Solitamente viene aggiunta più acqua solo quando si tratta di rifiuti solidi.

##### RISCIACQUO DEL WC

Premere il pulsante "Risciacquo" (2) e tenerlo premuto finché i rifiuti non sono defluiti dalla tazza del WC (circa 10 - 20 secondi). Questo pulsante attiva una pompa di macerazione che aspira l'acqua e gli escrementi presenti nel vaso, li macera e li pompa nel tubo di scarico/nel serbatoio di ritenzione.

Per usare meno acqua solo per risciacqui solo per liquidi premere il pulsante "Risciacquo" per un breve intervallo di tempo.

### Risciacquo con acqua di mare

#### Messa in funzione dell'impianto per WC

1. Aprire l'ingresso dell'acqua di mare e i rubinetti di presa a mare dell'uscita dello scarico del WC.
2. Premere il pulsante "Risciacquo" (3) e tenerlo premuto per almeno 10 secondi.
3. Gettare diversi fogli di carta igienica nel vaso e ripetere il ciclo. Il vaso deve essere completamente pulito.



#### Risciacquo normale

Premere il pulsante "Risciacquo" (3) e tenerlo premuto finché i rifiuti non sono defluiti dalla tazza del WC (circa 10 - 20 secondi). Questo pulsante attiva una pompa di macerazione che aspira l'acqua e gli escrementi presenti nel vaso, li macera e li pompa nel tubo di scarico.

Per usare meno acqua solo per risciacqui solo per liquidi premere il pulsante "Risciacquo" per un breve intervallo di tempo.

Se il vaso del WC non si scarica completamente e si riempie di acqua di mare, chiudere parzialmente la valvola di entrata finché il vaso non si è svuotato e non scarica completamente gli escrementi. Quindi, con le valvole di entrata e di scarico completamente aperte, risciacquare il WC per alcuni secondi per pulire il WC e il sistema di scarico.



#### Attenzione! Rischio di allagamento

Se il WC è collegato a un QUALSIASI raccordo passascafo, chiudere SEMPRE i rubinetti di presa a mare quando il WC non viene utilizzato (anche se l'imbarcazione rimane incustodita per un breve periodo). Tutti i passeggeri DEVONO essere istruiti su come devono essere chiuse le valvole quando il WC non viene utilizzato. La mancata osservanza delle suddette istruzioni può causare un allagamento con conseguente rischio di morte e perdita della proprietà.

## NON SCARICARE CORPI ESTRANEI



**ATTENZIONE!** Azionare lo scarico solamente per scaricare acqua, rifiuti corporali e carta igienica a decomposizione rapida. Non scaricare salviettine umidificate, assorbenti, preservativi, pannolini, lamette, bicchieri di carta, cotton fioc, alimenti, capelli o liquidi come ad es. oli o solventi. Potrebbe verificarsi un intasamento o un danneggiamento dell'impianto per WC.



### Nota

Assicurarsi che tutti i passeggeri siano a conoscenza del metodo di funzionamento del WC prima di utilizzarlo.

## Per evitare intasamenti utilizzare carta igienica A DECOMPOSIZIONE RAPIDA



Per evitare possibili problemi di intasamento con alcuni tipi di carta per uso domestico, Dometic consiglia l'uso di carta a decomposizione rapida, ad esempio la carta igienica a decomposizione rapida SeaLand® a 1 o 2 veli.

### IMPORTANTE! NON TUTTI I TIPI DI CARTA IGIENICA PER WC NAUTICI SI DECOMPONGONO RAPIDAMENTE

Per determinare la capacità di dissolversi di un tipo di carta, immergerne un quadrato in un vaso d'acqua e agitare 5-10 volte. Il campione di carta dovrebbe decomporsi e ridursi in pezzi.

## Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Istruzioni per l'assistenza
1. La funzione di risciacquo funziona, ma il vaso si svuota lentamente o non si svuota affatto.	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Il tubo di scarico è troppo stretto o è piegato.</li><li>b. Il tubo di scarico è posizionato troppo in alto (Non dimenticare, che tutti i raccordi verticali non devono avere un'altezza complessiva superiore a 1,2 m (4 piedi)).</li><li>c. La pompa di macerazione o il tubo di scarico è bloccato.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Controllare il tubo di scarico.</li><li>b. Riposizionare il tubo di scarico.</li><li>c. Chiudere i rubinetti di presa a mare ed eliminare i punti ostruiti.</li></ul>
2. La pompa di macerazione produce un rumore insolito forte o fa continuamente scattare l'interruttore.	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Materiale estraneo nella camera della pompa.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Chiudere i rubinetti di presa a mare ed eliminare il materiale estraneo.</li></ul>
3. Il ciclo di risciacquo non si attiva dopo aver premuto il pulsante di risciacquo.	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Il serbatoio di ritenzione è pieno e il segnale proveniente dal serbatoio ha disattivato l'alimentazione elettrica.</li><li>b. L'alimentazione elettrica del WC è spenta o interrotta.</li><li>c. Il pulsante di risciacquo non funziona correttamente.</li><li>d. Il motore elettrico non funziona correttamente.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Svuotare il serbatoio di ritenzione.</li><li>b. Controllare il cablaggio e gli interruttori (o i fusibili).</li><li>c. Sostituire l'interruttore per il risciacquo.</li><li>d. Sostituire il motore elettrico.</li></ul>
4. Quantità d'acqua insufficiente o assente nel vaso.	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Il tubo di alimentazione dell'acqua è troppo stretto o piegato.</li><li>b. Il filtro della valvola dell'acqua è intasato.</li><li>c. I filtri di aspirazione dell'acqua sono intasati (nel sistema dell'acqua di mare).</li><li>d. La valvola dell'acqua non funziona correttamente (WC con risciacquo con acqua dolce).</li><li>e. La girante dell'acqua non funziona correttamente (WC con risciacquo con acqua di mare).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Controllare il tubo di alimentazione dell'acqua.</li><li>b. Eliminare i punti ostruiti della valvola dell'acqua.</li><li>c. Eliminare i filtri dell'acqua.</li><li>d. Sostituire la valvola dell'acqua.</li><li>e. Sostituire la girante dell'acqua di mare.</li></ul>



## Durante lunghi periodi di inattività

Si consiglia di proteggere i tubi per WC e per sistemi igienico-sanitari del maceratore il WC non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato (oltre due settimane, specialmente in periodi caldi).

1. Risciacquare il WC e aggiungere 118 ml (4 once) di detergente liquido per bucato biodegradabile (NON deve contenere candeggina o sostanze dannose per l'ambiente).  
**Nota:** Se per il risciacquo viene utilizzata acqua di mare, spegnere l'alimentazione elettrica della pompa acqua mare e aggiungere acqua dolce direttamente nella tazza durante il ciclo di risciacquo.
2. Risciacquare il WC almeno cinque volte.
3. Chiudere l'alimentazione dell'acqua del WC.
4. Risciacquare il WC senza acqua molto brevemente per eliminare tutta l'acqua. (Questa procedura riduce la quantità di acqua che potrebbe rimanere nella pompa di macerazione).



### Attenzione

Durante il processo di evacuazione dell'acqua, non attivare la pompa acqua mare molto a lungo senza acqua. La girante della pompa potrebbe danneggiarsi.

5. Chiudere l'alimentazione del WC.
6. Dopo periodi prolungati di non utilizzo, il WC e la pompa possono essere secchi. Per un riavvio più facile dell'impianto per WC aggiungere un quarto di acqua al vaso e lasciarla agire per alcuni minuti prima dell'uso.

## Servizio Clienti

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, la preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

# Bediening MasterFlush

## Doorspoelen met drinkwater

### Opstarten toiletsysteem

1. Draai drinkwatertoevoer naar het toilet open.
2. Druk op de knop “Spoelen” (“Flush”, 2) en houd deze gedurende tenminste 10 seconden ingedrukt.
3. Gooi enkele velletjes toilet papier in de pot en herhaal de cyclus. De pot zou volledig geleegd moeten worden.

### Normaal doorspoelen

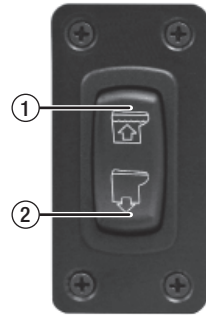
#### WATER IN HET TOILET VULLEN

Druk op de knop “Water toevoegen” (1) tot het gewenste waterpeil is bereikt. (Druk niet te lang op de knop “Water toevoegen”, anders kan de pot overstromen.) Alleen bij het wegspoelen van vaste ontlasting wordt doorgaans meer water gebruikt.

#### TOILET SPOELEN

Druk op de knop “Spoelen” (2) en houdt deze ingedrukt tot de pot leeg is (ongeveer 10 – 20 seconden). Deze knop schakelt een versnijdingspomp in die het water en het afval uit de pot wegvoert, versnijdt en het vuile water naar de afvoerleiding/vuilwater tank voert.

Druk voor een spaarzamer gebruik van water bij het doorspoelen van alleen vloeistoffen minder lang op de knop “Spoelen”.



## Zeewaterspoeling

### Opstarten toiletsysteem

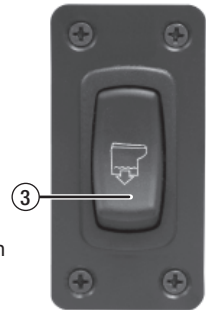
1. Open inlaat voor zeewater en buitenboordkranen voor afvoeruitlaat van toilet.
2. Druk op de knop “Spoelen” (3) en houd deze gedurende tenminste 10 seconden ingedrukt.
3. Gooi enkele velletjes toilet papier in de pot en herhaal de cyclus. De pot zou volledig geleegd moeten worden.

### Normaal doorspoelen

Druk op de knop “Spoelen” (3) en houdt deze ingedrukt tot de pot leeg is (ongeveer 10 – 20 seconden). Deze knop schakelt een versnijdingspomp in die het water en het afval uit de pot wegvoert, versnijdt en het vuile water naar de afvoerleiding voert.

Druk voor een spaarzamer gebruik van water bij het doorspoelen van alleen vloeistoffen minder lang op de knop “Spoelen”.

Als de pot bij het doorspoelen niet volledig spoelt en niet met zeewater water wordt gevuld, moet de inlaatklep gedeeltelijk worden gesloten tot de pot leeg is en het vuile water is afgevoerd. Spoel het toilet daarna met volledig geopende inlaat- en afvoerklappen gedurende enkele seconden om toilet en afvoersysteem te legen.



#### Let op! Overstromingsgevaar

Als het toilet is aangesloten op ENIGE huiddoorroeren, **ALTIJD** buitenboordkranen sluiten wanneer toilet niet wordt gebruikt (zelfs indien boot slechts korte tijd zonder toezicht is). Alle passagiers **MOETEN** uitleg krijgen over hoe de kleppen te sluiten als het toilet niet in gebruik is. Niet naleven hiervan kan tot overstroming leiden, wat kan leiden tot de dood en/of verlies van eigendom.

## GEEN VREEMDE VOORWERPEN DOORSPOELEN



**LET OP!** Alleen water, ontlasting en snel oplosbaar toiletpapier doorspoelen. **Geen** vochtige doekjes, reinigingstissues, condooms, luiers, scheermesjes, papieren bekertjes, wattenstaafjes, voedsel, haar of vloeistoffen zoals oliën of solventen doorspoelen. Dit kan leiden tot verstopping of beschadiging van het toiletsysteem.



### Opmerking

Zorg ervoor dat alle gasten vóór gebruik vertrouwd zijn met de bediening van het toilet.

## Gebruik SNEL OPLOSBAAR toiletpapier – vermijd verstoppingen



Om mogelijke verstoppingsproblemen met bepaalde merken tissues te vermijden, raadt Dometic het gebruik van snel oplosbaar papier aan, zoals SeaLand® snel oplozend toiletpapier met 1 of 2-lagen.

### **BELANGRIJK: NIET ALLE TOILETPAPIER GESCHIKT VOOR GEBRUIK OP ZEE LOST SNEL OP**

Dompel een velletje van het papier onder in een beker water en schud 5 tot 10 keer om de oplosbaarheid ervan te controleren. Het stukje papier zou uiteen moeten vallen zodat het niet langer een geheel vormt.

## Verhelpen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Onderhoudsbeschrijving
1. Spoelfunctie werkt, maar de pot wordt langzaam of niet geleegd.	a. Afvoerpijpleiding is dichtgeknepen of geknikt. b. Afvoerpijpleiding is te hoog. (Let erop dat de opwaartse verticale lussen zich niet hoger bevinden dan in totaal 1,2 m. (4 feet).) c. De versnijdingspomp of afvoerpijpleiding is geblokkeerd.	a. Controleer afvoerpijpleiding. b. Leid afvoerpijpleiding om. c. Sluit buitenboordkranen en verwijder blokkade.
2. Versnijdingspomp is ongebruikelijk luid of activeert de stroomonderbreker steeds weer.	a. Vreemd materiaal in pompkamer.	a. Sluit buitenboordkranen en verwijder vreemd materiaal.
3. Spoelcyclus wordt niet geactiveerd na het indrukken van de spoelknop.	a. Vuilwatertank is vol en signaal van de tank heeft de stroomverzorging van het toilet uitgeschakeld. b. Stroomverzorging van het toilet is uitgeschakeld of onderbroken. c. Spoelknop werkt niet. d. Elektrische motor werkt niet.	a. Maak de vuilwatertank leeg. b. Controleer bedrading en stroomonderbrekers (of zekeringen). c. Vervang spoelknop. d. Vervang elektrische motor.
4. Er komt onvoldoende of geen water in de pot.	a. Watertoevoerleiding is dichtgeknepen of geknikt. b. Gaas in waterklep wordt geblokkeerd. c. Inlaatwaterfilters worden geblokkeerd (in systeem met zeewater). d. Waterklep werkt niet (toilet met drinkwaterspoeling). e. Waaier werkt niet (toilet met spoeling met zeewater).	a. Controleer watertoevoerleiding. b. Verwijder blokkade bij waterklep. c. Maak waterfilters vrij. d. Vervang waterklep. e. Vervang zeewaterwaaier.

## Tijdens langere periodes van niet-gebruik

Het versnijdingstoilet en de afvoerslangen moeten worden beschermd als het toilet gedurende langere tijd niet zal worden gebruikt (langer dan twee weken, met name bij warm weer).

1. Spoel het toilet door en voeg 118 ml (4 oz.) vloeibaar, biologisch afbreekbaar wasmiddel toe (mag GEEN bleekmiddel of milieuvervuilende stoffen bevatten).  
**Opmerking:** Bij gebruik van zeewater voor het doorspoelen moet de stroomvoorziening van de zeewaterpomp worden uitgeschakeld en moet tijdens het spoelen drinkwater direct in de pot worden gedaan.
2. Spoel toilet minstens vijf keer door.
3. Sluit watertoevoer naar het toilet af.
4. Spoel toilet kort zonder water door om al het water te verwijderen. (Deze procedure zal de resterende hoeveelheid water in de versnijdingspomp tot een minimum beperken.)



### Let op

Gebruik de zeewaterpomp niet te lang zonder water tijdens de waterafvoer. Pompwaaier kan beschadigd raken.

---

5. Schakel stroomvoorzorging van het toilet uit.
6. Na langere periodes van niet-gebruik kunnen toilet en pomp opdrogen. Doe voor een gemakkelijker nieuwe start van het toiletsysteem 0,95 liter water in de pot en laat dit enkele minuten vóór gebruik staan.

## Klantenservice

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

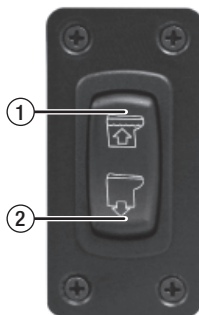
- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

# Betjening af MasterFlush

## Skylning med ferskvand

### Opstart af toiletsystemet

1. Tilslut vandforsyningen til toiletet.
2. Tryk på kontakten "Skyl" (2), og hold den inde i mindst 10 sekunder.
3. Smid flere stykker toiletteppapir i kummen, og gentag cyklussen. Kummen skal tømmes fuldstændigt.



### Normal skylning

#### TILFØJELSE AF VAND TIL TOILETKUMME

Tryk på kontakten "Tilføj vand" (1), og hold den inde, indtil det ønskede vandniveau er nået. (Tryk ikke for længe på kontakten "Tilføj vand". I modsat fald kan der forekomme oversvømmelse.) Der tilføjes normalt kun mere vand, når der skylles fast affald.

#### SKYLNING AF TOILET

Tryk kontakten "Skyl" (2) ned, og hold den nede, indtil spildevandet er løbet ud af toiletkummen (ca. 10 – 20 sekunder). Denne kontakt aktiverer en findelingspumpe, som bortleder vand og affald fra kummen, finder det og pumper spildevandet til udløbsforbindelsen/opbevaringstanken.

Tryk på kontakten "Skyl" i kortere tid for at bruge mindre vand til skylninger kun med vand.

## Søvandsskylning

### Opstart af toiletsystemet

1. Åbn søvandsindløbs og toiletudløbs søventiler.
2. Tryk på kontakten "Skyl" (3), og hold den inde i mindst 10 sekunder.
3. Smid flere stykker toiletteppapir i kummen, og gentag cyklussen. Kummen skal tømmes fuldstændigt.

### Normal skylning

Tryk kontakten "Skyl" (3) ned, og hold den nede, indtil spildevandet er løbet ud af toiletkummen (ca. 10 – 20 sekunder). Denne kontakt aktiverer en findelingspumpe, som bortleder vand og affald fra kummen, finder det og pumper massen til udløbsforbindelsen.

Tryk på kontakten "Skyl" i kortere tid for at bruge mindre vand til skylninger kun med vand.

Hvis toiletkummen ikke skylles fuldstændigt og fyldes med søvand under skylningen skal du lukke indløbsventilen delvist, indtil kummen tømmes og spildevandet løber fuldstændigt ud. Skyl derefter toiletet i et par sekunder med fuldstændigt åbnede indløbs- og udløbsventiler, så toiletet og udløbssystemet tømmes.



#### Forsigtig! Fare for oversvømmelse

Hvis toiletet er forbundet med bare ET armatur, der er ført gennem skroget, skal søventiler ALTID lukkes, når toiletet ikke er i brug (selv om båden er uden opsyn i kort tid). Alle passagerer SKAL instrueres i, hvordan ventiler lukkes, når toiletet ikke er i brug. Hvis dette ikke gøres, kan det medføre oversvømmelse, som kan medføre tab af ejendom og liv.

## SKYL IKKE FREMMEDLEGEMER UD



**FORSIGTIG!** Skyl kun vand, toiletaffald og hurtigtopløsende toiletpapir ud. **Skyl ikke** fugtighedsservietter, bind, kondomer, bleer, barberblade, papirkrus, vatpinde, fødevarer, hår eller væsker som f.eks. olie eller opløsningsmidler ud. Toiletsystemet kan tilstoppe eller blive beskadiget.



### Bemærk

Sørg for, at alle gæster forstår toilettets funktion før brug.

## Brug HURTIGTOPLØSENDE toiletpapir – undgå tilstopninger



For at undgå mulige problemer med tilstopning på grund af nogle papirservietter anbefaler Dometic at bruge hurtigtopløsende papir som f.eks. SeaLand® hurtigtopløsende toiletpapir med 1 eller 2 lag.

### VIGTIGT! IKKE ALT TOILETPAPIR MED MARIN KVALITET OPLØSES HURTIGT

For at bestemme et papirs evne til at opløses skal man dykke et stykke ned i en spand vand og ryste det 5-10 gange. Papirprøven skal gå i stykker, så det ikke længere er i ét stykke.

## Fejlfinding

Problem	Mulig årsag	Serviceanvisning
1. Skylfunktionen fungerer, men vandet i kummen tømmes langsomt eller slet ikke.	a. Udløbsrøret er indsnævret eller bukket. b. Udløbsrøret er for højt. (Husk, at alle opadgående vertikale sløjfer ikke må overskride en samlet højde på 1,2 m (4 feet).) c. FINDERINGS-pumpen eller udløbsrøret er tilstoppet.	a. Kontrollér udløbsrøret. b. Før udløbsrøret igen. c. Luk søventilerne, og fjern tilstopningen.
2. Findelingspumpen er usædvanligt støjende eller kontinuerligt udløser afbryderen.	a. Fremmedlegeme i pumpekammeret.	a. Luk søventilerne, og fjern fremmedlegemer.
3. Skyllecyclussen aktiveres ikke, når der trykkes på skyllekontakten.	a. Opbevaringstanken er fyldt, og signalet fra tanken har afbrudt strømmen til toilettet. b. Strømmen til toilettet er slukket eller afbrudt. c. Skyllekontakten fungerer ikke korrekt. d. Den elektriske motor fungerer ikke korrekt.	a. Tøm opbevaringstanken. b. Kontrollér ledningsføring og effektafbrydere (eller sikringer). c. Udskift skyllekontakten. d. Udskift el-motoren.
4. Der kommer ikke eller ikke nok vand ind i kummen.	a. Vandforsyningsforbindelsen er indsnævret eller bukket. b. Filteret i vandventilen er tilstoppet. c. Indløbsvandfiltrene er tilstoppet (i søvandssystemet). d. Vandventilen fungerer ikke korrekt (toiletskyllning med ferskvand). e. Vandpumpehjulet fungerer ikke korrekt (toiletskyllning med søvand).	a. Kontrollér vandforsyningsforbindelsen. b. Fjern tilstopningen ved vandventilen. c. Rengør vandfiltrene. d. Udskift vandventilen. e. Udskift søvandpumpehjulet

## I længere perioder uden brug

Findelingstoiletet og sanitetsslangerne skal beskyttes, hvis der ikke er brug for toiletet i en længere tidsperiode (mere end to uger, især i varmt vejr).

1. Skyl toiletet, og hæld 4 oz. (118 ml) flydende, biologisk nedbrydeligt vaskemiddel i (må IKKE indeholde blegemiddel eller miljøfarlige stoffer).  
**Bemærk:** Hvis der anvendes søvand til skylning, skal strømmen til søvandspumpen afbrydes, og der skal hældes ferskvand direkte i kummen under skyllecyklussen.
2. Skyl toiletet mindst fem gange.
3. Afbryd vandforsyningen til toiletet.
4. Skyl toiletet meget kort uden vand for at evakuere alt vand. (Denne procedure minimerer det resterende vand i findelingspumpen.)



### Forsigtig

Når vandet evakueres, må søvandspumpen ikke betjenes i længere tid uden vand. Pumpehjulet kan blive beskadiget. Pumpehjulet kan blive beskadiget.

---

5. Afbryd strømmen til toiletet.
6. Efter længere tid uden brug kan toiletet og pumpe tørre. Hæld af hensyn til nemmere start af toiletsystemet ca. en liter vand i kummen, og lad det stå et par minutter før brug.

## Kundeservice

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

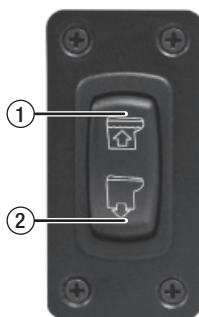
- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

# Användning av MasterFlush

## Färskvattenspolning

### Driftsättning av toalett

1. Slå på färskvattentillförseln till toaletten.
2. Tryck på "spolningsknappen" (2) och håll den intryckt minst 10 sekunder.
3. Lägg i flera toalettpapper upprepa cykeln. Nu bör behållaren tömmas helt.



### Normal spolning

#### FYLLA PÅ VATTEN I TOALETTBEHÅLLAREN

Tryck på knappen "Fyll på vatten" (1) och håll den nedtryckt tills önskad vattennivå har uppnåtts. (Tryck inte för länge på knappen "Fyll på vatten" p.g.a. risk för överfyllning.) Mer vatten fylls normalt sett endast på när fasta föremål ska spolas.

#### SPOLA TOALETTEN

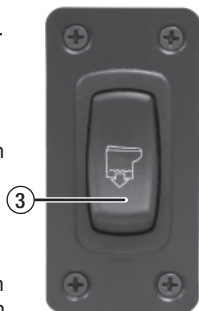
Tryck på "spolningsknappen" (2) och håll den nedtryckt tills att innehållet tömts från behållaren (ca 10 – 20 s). Detta aktiverar en maceratorpump som suger upp vatten och avfall från behållaren och som maler och driver avloppsvattnet till avloppsledningen/avloppstanken.

För att använda mindre vattenmängder vid spolning, tryck endast kort på "spolningsknappen".

## Havsvattenspolning

### Driftsättning av toalett

1. Öppna bottenventilerna för havsvatteninloppet och toalettens utgående avloppsledning.
2. Tryck på "spolningsknappen" (3) och håll den intryckt minst 10 sekunder.
3. Lägg i flera toalettpapper upprepa cykeln. Nu bör behållaren tömmas helt.



### Normal spolning

Tryck på "spolningsknappen" (3) och håll den nedtryckt tills att innehållet tömts från behållaren (ca 10 – 20 s). Detta aktiverar en maceratorpump som suger upp vatten och avfall från behållaren och som maler och driver avloppsvattnet till avloppsledningen.

För att använda mindre vattenmängder vid spolning, tryck endast kort på "spolningsknappen".

Om toaletten inte spolar helt och fylls på med havsvatten under spolningen, stäng inloppsventilen något tills innehållet töms ur behållaren och avloppsvattnet töms ut helt. Låt sedan tömningsventilerna vara helt öppna och spola toaletten några sekunder för att tömma toaletten och systemet.



#### Varning! Risk för översvämning

Om toaletten har anslutningar med SKROVGENOMFÖRINGAR ska bottenventilerna ALLTID stängas när toaletten inte ska användas (även om båten endast under kort tid är utan uppsikt). Alla som befinner sig ombord MÅSTE instrueras om hur man stänger bottenventilerna när toaletten inte används. Om detta inte följs finns det risk för översvämning, det kan leda till livsfarliga situationer och materiella förluster.





## SPOLA INTE NER FRÄMMANDE FÖREMÅL



**FÖRSIKTIGT!** Spola endast vatten, mänsklig avföring och snabbupplösande toalettpapper. **Spola inte ner** våthanddukar, dambindor, kondomer, blöjor, rakblad, pappersmuggar, bomullstopps, livsmedel, hår, oljor eller lösningsmedel. Toalettsystemet kan täppas till eller skadas.



### Observera

Se till att alla gäster vet hur toaletten fungerar innan den används.

## Använd **SNABBUPPLÖSANDE** toalettpapper – undvik tilltäppningar



För att undvika problem med tilltäppningar med vissa toalettpapper, rekommenderar Dometic att snabbupplösande papper används, som t.ex. SeaLand® snabbupplösande toalettpapper med 1 eller 2 lager.

### **VIKTIGT! INTE ALLA MARIN-MÄRKTA TOALETTPAPPER ÄR SNABBUPPLÖSANDE**

För att bestämma om ett papper är snabbupplösande, lägg ett ark i en burk med vatten och skaka 5 – 0 gånger. Arket bör nu vara upplöst i flera delar.

## Felsökning

Problem	Möjlig orsak	Serviceanvisning
1. Spolningsfunktionen fungerar men vattnet i tanken töms långsamt eller inte alls.	a. Avloppsröret är klämt eller böjt. b. Avloppsröret sitter för högt. (Kom ihåg, alla är uppåtgående vertikala slingor och ska inte överskrida en höjd på 1,2 m.) c. Maceratorpumpen eller avloppsröret är blockerade.	a. Kontrollera avloppsröret. b. Lägg ut avloppsröret på nytt. c. Stäng bottenventilerna och avlägsna tilltäppningen.
2. Maceratorpumpen avger ovanligt kraftigt buller eller löser oavbrutet ut brytaren.	a. Främmande föremål i pumpkammaren.	a. Stäng bottenventilerna och avlägsna främmande föremål.
3. Spolningscykeln aktiveras inte efter att spolningsknappen har tryckts ner.	a. Avloppstanken är full och en signal från tanken har stängt av den elektriska strömmen till toaletten. b. Elektrisk ström till toaletten har stängts av eller avbrutits. c. Spolningsknappen fungerar inte. d. Elmotorn fungerar inte.	a. Töm avloppstanken. b. Kontrollera ledningarna och ström-brytarna (eller säkringarna). c. Byt ut spolningsknappen. d. Byt ut elmotorn.
4. För lite eller inget vatten kommer in i behållaren.	a. Vattenförsörjningsledningen är klämd eller böjd. b. Silen i vattenventilen är blockerad. c. Filter för vatteninlopp är blockerade (system för havsvatteninlopp). d. Vattenventilen är defekt (toalett med färskvattenspolning). e. Vattenimpellern är defekt (toalett med havsvattenspolning).	a. Kontrollera vattentillopsledningen. b. Avlägsna tilltäppningen vid vattenventilen. c. Rensa vattenfiltren. d. Byt ut vattenventilen. e. Byt ut råvatten-impellern.

## Om toaletten inte används under längre tid

Maceratortoaletten och sanitetsslangarna bör skyddas om toaletten inte ska användas under en längre tid (mer än två veckor, särskilt vid varmt väder).

1. Spola toaletten och fyll på med 120 ml flytande biologiskt nedbrytbart tvättmedel (bör INTE innehålla blekmedel eller andra miljöfarliga ämnen).  
**Obs:** Om havsvatten används för spolning, stäng av strömmen till havsvattenpumpen och fyll på färskvatten direkt i behållaren under spolningscykeln.
2. Spola toaletten minst fem gånger.
3. Stäng av vattentillförseln till toaletten.
4. Spola mycket kort toaletten utan vatten för att tömma allt vatten. (Denna procedur reducerar mängden kvarvarande vatten i maceratorpumpen.)



### Varning

Under vattentömningen, kör inte havsvattenpumpen utan vatten under längre tider. Pumpimpellern kan skadas. Pumpimpellern kan skadas.

---

5. Stäng av strömmen till toaletten.
6. Om toaletten inte används under längre perioder, kan toaletten och pumpen torka. För att enklare starta om toalettssystemet, fyll på behållaren till en fjärdedel med vatten och låt stå några minuter innan användning.

## Kundtjänst

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

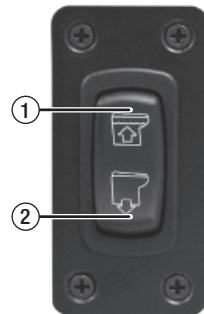
- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklameringsbeskrivning/felbeskrivning.

# Betjening MasterFlush

## Skylle ned

### Oppstart av toalettssystemet

1. Åpne for vanntilførselen til toalettet.
2. Trykk på "Skylle"-bryteren (2) og hold den inne i minst ti sekunder.
3. Kast flere ark med toalettspapir i skålen og gjenta prosessen. Skålen skal være helt tom.



### Normal nedskylling

#### TILFØRE VANN I TOALETTSKÅLEN

Trykk på bryteren "Tilfør vann" (1) og hold den inne til ønsket vannivå er nådd. (Ikke trykk for lenge på bryteren "Tilfør vann", da det kan gi oversvømmelse.) Det tilføres vanligvis mer vann kun når faste materialer skal skylles ned.

#### SKYLLE TOALETET

Trykk ned "Skull"-bryteren (2), og hold den inne i noen få sekunder til avfallet er tappet fra toalettskålen (omlag 10 – 20 sekunder). Denne bryteren aktiverer en macerator-pumpe som fjerner sistanne vann og avfall fra skålen, og bløtgjør og driver fram effluenten gjennom tømmeledningen/lagertanken.

For å bruke mindre vann for bare flytende avfall, trykker du bare kort på "Skull"-knappen.

## Skylling med sjøvann

### Oppstart av toalettssystemet

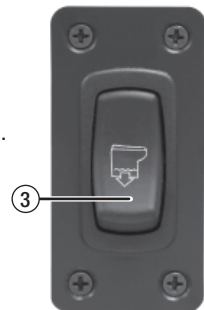
1. Åpne sjøvannsinntaket og toalettutløpet.
2. Trykk på "Skylle"-bryteren (2) og hold den inne i minst ti sekunder.
3. Kast flere ark med toalettspapir i skålen og gjenta prosessen. Skålen skal være helt tom.

### Normal nedskylling

Trykk ned "Skull"-bryteren (3), og hold den inne i noen få sekunder til avfallet er tappet fra toalettskålen (omlag 10 – 20 sekunder). Denne bryteren aktiverer en macerator-pumpe som fjerner sistanne vann og avfall fra skålen, og bløtgjør og driver fram effluenten gjennom tømmeledningen.

For å bruke mindre vann for bare flytende avfall, trykker du bare kort på "Skull"-knappen.

Hvis toalettskålen ikke tømmes fullstendig og fylles opp med sjøvann under skylling, steng inntaksventilen delvis til skålen er tom og all effluenten er tomt. Med inntaks- og utløpsventilene helt åpne skyller man deretter toalettet i noen sekunder for å tømme toalettet og avløpssystemet.



#### **Forsiktig! Fare for oversvømmelse**

Hvis toalettet er koblet til NOEN skroggjennomføringskoblinger, må ALLTID stoppekranene stenges når toalettet ikke er i bruk (selv om båten er uten oppsyn kun for en liten periode). Alle passasjerer MÅ instrueres om hvordan ventilene stenges når toalettet ikke er i bruk. Hvis du ikke gjør dette, kan det føre til oversvømmelse, som igjen kan føre til tap av liv og eiendom.

## IKKE SKYLL NED FREMMEDLEGEMER



**FORSIKTIG!** Skyll kun ned vann, avføring og lettoppløselig toalett-papir. **Ikke skyll ned** våtservietter, bleier, kondomer, barberblader, pappkopper, bomullspinner, mat, hår eller væsker, som f.eks. oljer eller løsemidler. Dette kan tette igjen eller ødelegge toalettet.



### Merk

Sørg for at alle gjester forstår hvordan toalettet skal brukes.

## Bruk HURTIGOPPLØSENDE toalett-papir - unngå tilstopping



For å unngå problemer med tilstopping som skyldes enkelte typer papir, anbefaler Dometic at man bruker hurtigoppløselig papir, som f.eks. Sea-Land® hurtigoppløselig 1-lags eller 2-lags toalett-papir.

### VIKTIG! IKKE ALLE TYPER MARITIM TOALETT-PAPIR ER HURTIGOPPLØSENDE

For å avgjøre toalett-papirets oppløsningsevne, dypper man et stykke papir i en skål med vann og rister 5 – 10 ganger. Papiret skal nå gå i oppløsning og ikke lenger være i ett stykke.

## Feilsøking

Problem	Mulig årsak	Service-instruksjoner
1. Skyllingen fungerer korrekt, men vannet i skålen tømmes sakte eller ikke i det hele tatt.	a. Tømmerøret er i klem eller bøyd. b. Tømmerøret er for høyt oppe. (Husk alle vertikale sløyfer oppover, og bør ikke overskride en totalhøyde på 1,2 m.) c. Macerator-pumpen eller tømmerør er blokkert.	a. Kontroller tømmerøret. b. Legg tømmerøret på nytt. c. Lukk stoppekraner og fjern blokkeringer.
2. Macerator-pumpen har en uvanlig høy lyd eller utløser stadig skillebryteren.	a. Fremmedlegemer i pumpekammer.	a. Lukk stoppekraner og fjern fremmedlegemer.
3. Skyllingen aktiveres ikke når skillebryteren aktiveres.	a. Lagertanken er full og signal fra tanken har slått av strømmen til toalettet. b. Strømmen til toalettet er slått av eller brutt. c. Skillebryteren fungerer feil. d. Feil på elektromotoren.	a. Tøm lagertanken. b. Kontroller kabling og skillebrytere (eller sikringer). c. Skift skillebryter. d. Skift elektromotor.
4. Utilstrekkelig eller ikke noe vann kommer inn i skålen.	a. Vanntilførselsledningen er i klem eller bøyd. b. Filter i vannventilen er blokkert. c. Vannfilter på inntaket er blokkert (i system for sjøvann). d. Feil på vannventilen (ferskvannsskylling av toalettet). e. Feil på vannpumpehullet (sjøvannsskylling av toalettet).	a. Kontroller vanntilførselsledningen. b. Fjern blokkeringen ved vannventilen. c. Skyll vannfilter. d. Skift vannventil. e. Skift sjøvannpumpehullet.

## Under lange perioder uten bruk

Macerator-toalettet og sanitærslangene bør beskyttes hvis toalettet ikke skal være i bruk over en lengre periode (mer enn to uker, særlig i varmt vær).

1. Skyll toalettet og tilsett 118 ml flytende biologisk nedbrytbart vaskeoppløsning (må IKKE inneholde blekemiddel eller miljøskadelige stoffer).  
**Merk:** Hvis du bruker sjøvann til skylling, må du slå av strømmen til sjøvannspumpen og tilsette ferskvann ved å tømme det direkte opp i skålen under skylling.
2. Skyll toalettet minst fem ganger.
3. Slå av vanntilførselen til toalettet.
4. Skyll toalettet kort uten vann for å få ut alt vannet. (Denne prosedyren vil minimalisere eventuelle rester av vann i macerator-pumpen.)



### Forsiktig

Under vanntømmeprosessen må ikke sjøvannspumpen betjenes lenge uten vann. Pumpehjulet i pumpen kan ta skade.

---

5. Slå av strømmen til toalettet.
6. Etter lengre perioder uten bruk kan toalettet og pumpen tørke ut. For å starte toalettsystemet enklere, fyller man på litt vann i skålen og lar det stå noen minutter før bruk.

## Kundeservice

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

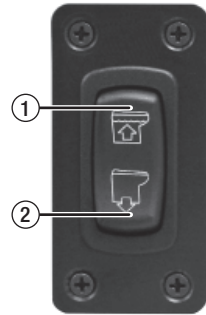
- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

# MasterFlush-käyttö

## Puhdasvesihuuhtelu

### Wc-järjestelmän käynnistys

1. Käännä wc:n puhdasvesisyöttö päälle.
2. Paina ”huuhtelu”-kytkintä (2) ja pidä se painettuna vähintään 10 sekuntia.
3. Heitä useita arkkeja wc-paperia pyttyyn ja toista kierto. Pytyn tulisi tyhjentyä kokonaan.



### Normaali huuhtelu

#### VEDEN LISÄÄMINEN PYTTYYN

Paina ”Lisää vettä”-kytkintä (1) ja pidä se painettuna, kunnes haluttu vesimäärä on saavutettu. (Älä paina ”Lisää vettä”-kytkintä liian pitkään tai voi seurata ylivuoto.) Vettä lisätään yleensä vain huuhdeltaessa alas kiintoaineita.

#### WC:N HUUHTELEMINEN

Paina ”Huuhtelu”-kytkin (2) alas ja pidä se painettuna kunnes huuhtoutuu pytystä (noin 10 – 20 sekuntia). Kytkin aktivoi silppuripumpun, joka lappaa veden ja jätteen pytystä, silppuaa sen ja syöttää jäteveden tyhjennyslinjaan/keräyssäiliöön.

Jotta vettä kuluu pelkkien nesteiden huuhteluissa vähemmän, paina ”Huuhtelu”-kytkintä lyhyemmän ajan.

## Merivesihuuhtelu

### Wc-järjestelmän käynnistys

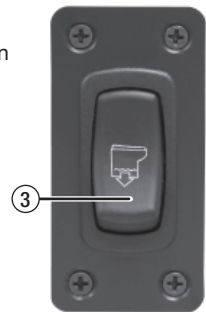
1. Avaa meriveden otton ja wc:n tyhjennyksen runkoventtiilit.
2. Paina ”huuhtelu”-kytkintä (3) ja pidä se painettuna vähintään 10 sekuntia.
3. Heitä useita arkkeja wc-paperia pyttyyn ja toista kierto. Pytyn tulisi tyhjentyä kokonaan.

### Normaali huuhtelu

Paina ”Huuhtelu”-kytkin (3) alas ja pidä se painettuna kunnes huuhtoutuu pytystä (noin 10 – 20 sekuntia). Kytkin aktivoi silppuripumpun, joka lappaa veden ja jätteen pytystä, silppuaa sen ja syöttää jäteveden tyhjennyslinjaan.

Jotta vettä kuluu pelkkien nesteiden huuhteluissa vähemmän, paina ”Huuhtelu”-kytkintä lyhyemmän ajan.

Jos wc-pytty ei huuhtoudu kokonaan ja se täyttyy merivedellä huuhtelun aikana, sulje ottoventtiili osaksi kunnes pytty tyhjenee ja jätevesi poistuu kokonaan. Huuhtele wc:tä sitten muutamia sekunteja otto- ja tyhjennysventtiilit täysin auki, jotta wc ja tyhjennysjärjestelmä puhdistuvat.



### Huomio! Ylitulvimisvaara

Jos wc on liitetty YHTEEENKÄÄN runkoläpivientiin, sulje runkoventtiilit AINA, kun wc ei ole käytössä (vaikka vene olisi valvomatta vain lyhyen ajan). Kaikille matkustajille TÄYTYY opettaa, miten venttiilit suljetaan, kun wc ei ole käytössä. Jos näin ei tehdä, seurauksena voi olla tulviminen sekä materiaali- vahinkoja ja hengenmenetyks.

## ÄLÄ HUUHTELE VIERAITA ESINEITÄ ALAS



**HUOMIO!** Huuhtele alas vain vettä, eritteitä ja nopeasti hajoavaa kuitupaperia. **Älä huuhtele alas** kosteuspyyhkeitä, saniteettipyhkeitä, kondomeita, vaippoja, partakoneenteriä, pahvimukeja, vanupuikkoja, ruokaa, hiuksia tai nesteitä kuten öljyä ja liuottimia. Seurauksena voi olla wc:n tukkeutuminen tai vaurioituminen.



### Huomautus

Varmista, että kaikki vieraat ymmärtävät wc:n toiminnan ennen käyttöä.

## Käytä NOPEASTI HAJOAVAA wc-paperia – vältä tukokset



Jotta tavallisten kotitalouspaperien aiheuttamilta tukoksilta vältyttäisiin, Dometic suosittelee nopeasti hajoavan paperin käyttöä, esim. SeaLand®: in nopeasti hajoavaa 1-kerroksista tai 2-kerroksista wc-paperia.

### TÄRKEÄÄ! KAIKKI VENEILYYN TARKOITETUT WC-PAPERIT EIVÄT HAJOA NOPEASTI

Selvitä paperin kyky hajota upottamalla yksi arkki paperia vesiastiaan ja ravista sitä 5 – 10 kertaa. Koepaperin tulisi hajota niin, että se ei enää ole yhtenä kappaleena.

## Vianetsintä

Ongelma	Mahdollinen syy	Korjausohje
1. Huuhtelutoiminto toimii, mutta vesi tyhjenee pyytystä hitaasti tai ei ollenkaan.	a. Tyhjennysputkisto on puristuksissa tai taitteella. b. Tyhjennysputkisto on liian korkealla. (Muista, minkään ylöspäin suuntautuvien pystysilmukoiden yhteiskorkeuden ei tulisi olla suurempi kuin 4 jalkaa (1,2 m)) c. Silppuripumppu tai tyhjennysputkisto on tukossa.	a. Tarkista tyhjennysputkisto. b. Muuta tyhjennysputkiston reittiä. c. Sulje runkoventtiilit ja poista tukos.
2. Silppuripumppu pitää epätavallisen kovaa ääntä tai laukaisee jatkuvasti varokkeen.	a. Vierasta ainetta pumppukammiossa.	a. Sulje runkoventtiilit ja poista vieras aine.
3. Huuhtelujaksoa ei ole aktivoitu huuhtelukytkimen painamisen jälkeen.	a. Keräyssäiliö on täynnä ja säiliön antama sähköinen signaali on katkaissut wc:n sähkönsaannin. b. Wc:n sähkösyöttö on katkaistu tai häiriintynyt. c. Huuhtelukytkin ei toimi oikein. d. Sähkömoottorissa on vika.	a. Tyhjennä keräyssäiliö. b. Tarkista johdotus ja katkaisimet (tai sulakkeet). c. Vaihda huuhtelukytkin. d. Vaihda sähkömoottori.
4. Pyttyyn tulee liian vähän tai ei lainkaan vettä.	a. Syöttövesilinja on puristuksissa tai taitteella. b. Vesiventtiin sihti on tukossa. c. Ottovesisuodattimet ovat tukossa (merivesijärjestelmässä). d. Vesiventtiili ei toimi oikein (wc:ssä merivesihuuhtelu). e. Vesijuoksupyörä ei toimi oikein (wc:ssä raakavesihuuhtelu).	a. Tarkista syöttövesilinja. b. Poista vesiventtiin tukos. c. Puhdista vedensuodattimet. d. Vaihda vesiventtiili. e. Vaihda merivesijuoksupyörä.

## Pitkäaikaisten käyttötaukojen aikana

Silppuri-wc ja saniteettiletkut tulisi suojata, jos wc:tä ei tarvita pitkään aikaan (yli kahteen viikkoon, erityisesti kuumalla säällä).

1. Huuhtelee wc ja lisää 4 unssia (118 ml) nestemäistä biohajoavaa pyykinpesuainetta (EI saa sisältää valkaisuainetta tai ympäristölle haitallisia aineita).  
**Huomautus:** Jos käytät huuhteluun merivettä, katkaise merivesipumpun sähkönsyöttö ja lisää puhdasta vettä suoraan pyttyyn huuhtelujakson aikana.
2. Huuhtelee wc vähintään viisi kertaa.
3. Käänä wc:n vesisyöttö pois päältä.
4. Huuhtelee wc hyvin lyhyesti ilman vettä kaiken veden poistamiseksi. (Tämä menettely minimoi silppuripumpun jäännösveden määrän.)



### Huomio

Älä käytä merivesipumppua pitkään kuivana vedenpoistoprosessin aikana. Pumpun juoksupyörä voi vaurioitua.

---

5. Kytke wc:n sähkö pois päältä.
6. Pitkien käyttötaukojen jälkeen wc ja pumppu voivat kuivua. Järjestelmän uudelleen käynnistämistä helpottaa, kun lisää reilun litran vettä pyttyyn ja annat sen seistä muutaman minuutin ennen käyttöä.

## Asiakaspalvelu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesei.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.



## Operação MasterFlush

### Descarga de água doce

#### Colocação em funcionamento do sistema sanitário

1. Ligue o fornecimento de água doce para a sanita.
2. Pressione o interruptor “Flush” (Descarga) (2) e mantenha-o pressionado durante, pelo menos, 10 segundos.
3. Deite várias folhas de papel higiênico na sanita e repita o ciclo. A sanita deve ficar completamente vazia.

#### Descarga normal

##### ADICIONAR ÁGUA À SANITA

Pressione o interruptor “Add Water” (Adicionar água) (1) e mantenha-o pressionado até o nível de água pretendido ser alcançado. (Não pressione o interruptor “Add Water” (Adicionar água) durante demasiado tempo, pois a água poderá transbordar.) Apenas é necessário adicionar mais água durante a descarga de resíduos sólidos.

##### DESCARGA SANITÁRIA

Pressione o interruptor “Flush” (Descarga) (2) para baixo e mantenha-o pressionado até os resíduos desaparecerem da sanita (cerca de 10 a 20 segundos). Este interruptor ativa uma bomba de trituração que drena a água e os resíduos da sanita, tritura e impulsiona o efluente para a linha de descarga/depósito de contenção.

Para usar menos água nas descargas de apenas líquidos, pressione o interruptor “Flush” (Descarga) durante um período de tempo mais breve.

### Descarga de água do mar

#### Colocação em funcionamento do sistema sanitário

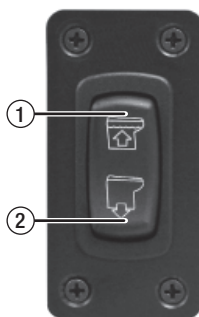
1. Abra a entrada de água do mar e os vedantes da saída de descarga sanitária.
2. Pressione o interruptor “Flush” (Descarga) (3) e mantenha-o pressionado durante, pelo menos, 10 segundos.
3. Deite várias folhas de papel higiênico na sanita e repita o ciclo. A sanita deve ficar completamente vazia.

#### Descarga normal

Pressione o interruptor “Flush” (Descarga) (3) para baixo e mantenha-o pressionado até os resíduos desaparecerem da sanita (cerca de 10-20 segundos). Este interruptor ativa uma bomba de trituração que drena a água e os resíduos da sanita, tritura e impulsiona o efluente para a linha de descarga.

Para usar menos água nas descargas de apenas líquidos, pressione o interruptor “Flush” (Descarga) durante um período de tempo mais breve.

Se a sanita não ficar totalmente vazia e encher com água do mar durante a descarga, feche a válvula de entrada parcialmente até a sanita ficar vazia e o efluente ser totalmente descarregado. Em seguida, quando as válvulas de entrada e de descarga estiverem completamente abertas, efetue a descarga sanitária durante alguns segundos para esvaziar a sanita e o sistema de descarga.



#### Atenção! Perigo de inundação

Se a sanita estiver conectada a QUALQUER tubagem, feche SEMPRE os vedantes quando a sanita não for usada (mesmo que o barco não seja utilizado durante um breve período de tempo). Todos os passageiros TÊM de saber como fechar as válvulas quando a sanita não é usada. Caso contrário, poderão surgir inundações que podem causar perda de propriedade e de vida.

## NÃO DEITE OBJETOS ESTRANHOS NA SANITA



**ATENÇÃO!** Deite apenas água, resíduos corporais e papel higiênico de rápida dissolução. **Não deite** toalhetes húmidos, pensos higiénicos, preservativos, fraldas, lâminas de barbear, copos de papel, cotonetes, alimentos, cabelo ou líquidos, como óleos ou solventes. Poderão ocorrer entupimentos ou danos no sistema de sanitário.



### Nota

Certifique-se de que todas as pessoas compreendem a operação sanitária antes da utilização.

## Usar papel higiênico de DISSOLUÇÃO RÁPIDA – evitar entupimentos



Para evitar possíveis problemas de entupimento com alguns papéis domésticos, a Dometic recomenda a utilização de papel de rápida dissolução, como papel higiênico de rápida dissolução SeaLand® com 1 ou 2 folhas.

### IMPORTANTE! NEM TODOS OS PAPÉIS HIGIÉNICOS DE GRAU MARÍTIMO SE DISSOLVEM RAPIDAMENTE

Para determinar a capacidade de dissolução de qualquer papel, mergulhe um pequeno pedaço de papel num jarro de água e agite 5 a 10 vezes. A amostra de papel deverá desfazer-se deixando de formar um único pedaço.

## Resolução de problemas

Problema	Causa possível	Instrução de serviço
1. Função de descarga funciona, mas a água esvazia lentamente ou não esvazia.	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Tubo de descarga está furado ou dobrado.</li><li>b. Tubo de descarga está demasiado alto. (Lembre-se, todos os sistemas verticais ascendentes não devem exceder uma altura total de 1,2 m.)</li><li>c. Bomba de trituração ou tubo de descarga está bloqueado.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Verifique o tubo de descarga.</li><li>b. Reencaminhe o tubo de descarga.</li><li>c. Feche os vedantes e elimine a obstrução.</li></ul>
2. Bomba de trituração emite um ruído alto pouco comum ou dispara o disjuntor continuamente.	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Material estranho na câmara da bomba.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Feche os vedantes e elimine o material estranho.</li></ul>
3. Ciclo de descarga não é ativado depois de pressionar o interruptor de descarga.	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Depósito de contenção está cheio e o sinal do depósito desligou a alimentação elétrica para a sanita.</li><li>b. Alimentação elétrica para a sanita está desligada ou foi interrompida.</li><li>c. O interruptor de descarga não funciona.</li><li>d. O motor elétrico não funciona.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Esvazie o depósito de contenção.</li><li>b. Verifique as ligações elétricas e os disjuntores (ou fusíveis).</li><li>c. Substitua o interruptor de descarga.</li><li>d. Substitua o motor elétrico.</li></ul>
4. Água insuficiente ou nenhuma água entra na sanita.	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Linha de fornecimento da água está furada ou dobrada.</li><li>b. Filtro na válvula de água está bloqueado.</li><li>c. Filtros de entrada de água estão bloqueados (no sistema de água do mar).</li><li>d. Válvula de água não funciona (descarga de água doce).</li><li>e. Impulsor de água não funciona (descarga de água do mar).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Verifique a linha de fornecimento da água.</li><li>b. Elimine o bloqueio na válvula de água.</li><li>c. Elimine os filtros da água.</li><li>d. Substitua a válvula da água.</li><li>e. Substitua o impulsor de água do mar.</li></ul>

## Durante longos períodos de não utilização

A sanita trituradora e os tubos sanitários devem ser protegidos, caso a sanita não seja necessária durante um longo período de tempo (mais do que duas semanas, principalmente em climas quentes).

1. Efetue a descarga sanitária e adicione 118 ml de detergente líquido biodegradável para lavar roupa (NÃO deve conter lixívia ou substâncias nocivas para o ambiente).  
**Nota:** Se usar água do mar para a descarga, desligue a alimentação elétrica da bomba de água do mar e adicione água doce diretamente na sanita durante o ciclo de descarga.
2. Efetue a descarga sanitária pelo menos cinco vezes.
3. Desligue o fornecimento de água para a sanita.
4. Efetue a descarga sanitária sem água por breves momentos para evacuar toda a água. (Este procedimento reduzirá qualquer água restante na bomba de trituração.)



### Atenção

Durante o processo de evacuação da água, não mantenha a bomba de água do mar em funcionamento durante muito tempo sem água. O impulsor da bomba pode ficar danificado.

---

5. Desligue a alimentação elétrica para a sanita.
6. Após longos períodos de não utilização, a sanita e a bomba poderão secar. Para uma nova colocação em funcionamento do sistema sanitário, adicione um quarto de água na sanita e deixe repousar durante alguns minutos antes de usar.

## Assistência ao cliente

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

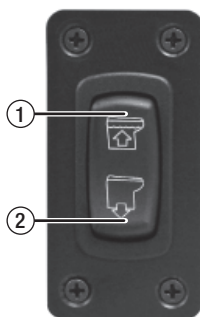
- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

# Эксплуатация MasterFlush

## Промывание пресной водой

### Запуск системы унитаза

1. Подключите подачу пресной воды к унитазу.
2. Нажмите кнопку «Промыть» (2) и удерживайте ее нажатой в течение по крайней мере 10 секунд.
3. Бросьте несколько обрывков туалетной бумаги в унитаз и повторите цикл. Унитаз должен полностью промыть содержимое.



### Обычный режим промывания

#### ДОБАВЛЕНИЕ ВОДЫ В УНИТАЗ

Нажмите кнопку «Добавить воду» (1) и удерживайте ее нажатой, пока не наберется необходимое количество воды. (Не нажимайте кнопку «Добавить воду» слишком долго, чтобы вода не вылилась из унитаза.) Больше воды обычно следует добавлять в случае промывания плотных отходов жизнедеятельности.

#### ПРОМЫВАНИЕ УНИТАЗА

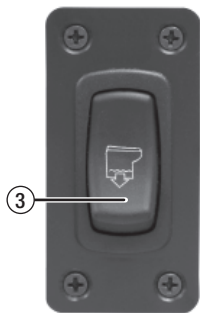
Нажмите кнопку «Промыть» (2) и удерживайте ее, пока отходы жизнедеятельности не смоет из унитаза (около 10 – 20 секунд). Эта кнопка включает насос-измельчитель, который выкачивает воду и отходы жизнедеятельности из унитаза, измельчает их и закачивает сточные воды в трубу выпуска или резервуар.

Чтобы использовать меньше воды для промывания жидких отходов жизнедеятельности, нажимайте кнопку «Промыть» в течение более короткого времени.

## Смыв морской водой

### Запуск системы унитаза

1. Откройте впускное отверстие морской воды и кингстоны для слива сточных вод унитаза.
2. Нажмите кнопку «Промыть» (3) и удерживайте ее нажатой в течение по крайней мере 10 секунд.
3. Бросьте несколько обрывков туалетной бумаги в унитаз и повторите цикл. Унитаз должен полностью промыть содержимое.



### Обычный режим промывания

Нажмите кнопку «Промыть» (3) и удерживайте ее, пока отходы жизнедеятельности не смоет из унитаза (около 10 – 20 секунд). Эта кнопка включает насос-измельчитель, который выкачивает воду и отходы жизнедеятельности из унитаза, измельчает их и закачивает сточные воды в трубу выпуска.

Чтобы использовать меньше воды для промывания жидких отходов жизнедеятельности, нажимайте кнопку «Промыть» в течение более короткого времени.

Если унитаз не смывается полностью, а заполняется морской водой во время смывания, частично закройте впускной клапан до полного очищения чаши и слива стоков. Затем, открыв впускную и выпускную задвижку, промойте унитаз в течение нескольких секунд, чтобы очистить унитаз и систему выпуска.



#### Осторожно! Угроза течи

Если унитаз подсоединен к ЛЮБОМУ сквозному корпусному фитингу, ВСЕГДА закрывайте кингстоны, когда унитаз не используется (даже если судно остается без присмотра не продолжительное время). Все пассажиры ДОЛЖНЫ пройти инструктаж о том, что они должны закрывать задвижки, когда унитаз не используется. В противном случае возникает угроза течи, что может привести к порче имущества и смертельным случаям.

## НЕ ПРОМЫВАЙТЕ ПОСТОРОННИЕ ПРЕДМЕТЫ



**ОСТОРОЖНО!** Разрешается промывать только воду, отходы жизнедеятельности и быстрорастворимую туалетную бумагу. **Не промывайте** влажные салфетки, гигиенические прокладки, презервативы, подгузники, бритвенные лезвия, бумажные стаканчики, ватные палочки, продукты питания, волосы или жидкости, например масло или растворитель. В противном случае система унитаза может засориться или прийти в негодность.



### Примечание.

Убедитесь, что все посетители ознакомлены с правилами эксплуатации унитаза, прежде чем его использовать.

## Используйте **БЫСТРОРАСТВОРИМУЮ** туалетную бумагу, чтобы избежать засорения



Чтобы избежать возможного засорения бытовой бумагой, компания Dometic рекомендует использовать быстрорастворимую туалетную бумагу, например быстрорастворимую 1-слойную или 2-слойную бумагу SeaLand®.

### **ВАЖНО! НЕ КАЖДАЯ ТУАЛЕТНАЯ БУМАГА МОРСКОГО КЛАССА БЫСТРО РАСТВОРЯЕТСЯ**

Чтобы определить, может ли бумага быстро растворяться, погрузите один квадрат туалетной бумаги в банку с водой и встряхните ее 5 – 10 раз. Бумага должна разорваться на несколько фрагментов.

## Устранение неполадок

Проблема	Возможная причина	Рекомендуемые действия
1. Унитаз промывается, однако вода медленно вытекает из унитаза или вообще не вытекает.	<ul style="list-style-type: none"><li>а. Труба выпуска пережата или перегнута.</li><li>б. Труба выпуска размещается слишком высоко. (Следует помнить, что все направленные вверх вертикальные изгибы не должны иметь высоту более чем 1,2 м.)</li><li>в. Насос-измельчитель или труба выпуска засорились.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>а. Проверьте трубу выпуска.</li><li>б. Измените положение трубы выпуска.</li> <li>в. Закройте кингстоны и прочистите систему.</li></ul>
2. Насос-измельчитель работает с необычно громким шумом или постоянно выключается.	<ul style="list-style-type: none"><li>а. В камеру насоса попал посторонний предмет.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>а. Закройте кингстоны и удалите посторонние предметы.</li></ul>
3. Цикл промывания не включается после нажатия на кнопку промывания.	<ul style="list-style-type: none"><li>а. Резервуар заполнен, и сигнал от резервуара отключил питание унитаза от сети.</li><li>б. Питание унитаза от сети отключено или нарушено.</li><li>в. Кнопка промывания сломалась.</li><li>г. Электродвигатель сломался.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>а. Очистите резервуар.</li> <li>б. Проверьте проводку и размыкатель (или предохранитель).</li><li>в. Замените кнопку промывания.</li><li>г. Замените электродвигатель.</li></ul>
4. Недостаточно воды, или вода не набирается в унитазе.	<ul style="list-style-type: none"><li>а. Труба подачи воды пережата или перегнута.</li><li>б. Сетка водопроводного крана засорилась.</li><li>в. Впускные водопроводные фильтры засорились (в системе подачи морской воды).</li><li>г. Водопроводный кран сломался (при промывании пресной водой).</li><li>д. Крыльчатка насоса подачи воды сломалась (при промывании морской водой).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>а. Проверьте систему подачи воды.</li><li>б. Очистите водопроводный кран.</li><li>в. Очистите водопроводные фильтры.</li> <li>г. Замените водопроводный кран.</li><li>д. Замените крыльчатку морской воды.</li></ul>

## В случае длительных периодов без использования

Унитаз с измельчителем и канализационные шланги должны быть защищены, если не планируется использовать унитаз в течение длительного периода времени (более двух недель, особенно в жаркую погоду).

1. Промойте унитаз и добавьте 118 мл жидкого биоизмельчающего моющего средства (БЕЗ щелочи или экологически вредных веществ).  
**Примечание.** Если для промывания используется морская вода, отключите электропитание насоса морской воды и добавляйте морскую воду непосредственно в чашу унитаза во время промывания.
2. Промойте унитаз по крайней мере пять раз.
3. Отключите подачу воды к унитазу.
4. Промойте унитаз без воды в течение очень короткого времени, чтобы извлечь всю воду. (Эта процедура позволяет максимально удалить остатки воды из насоса-измельчителя.)



---

### Внимание!

Во время удаления воды насос морской воды не должен работать слишком долго без воды. Это может привести к повреждению крыльчатки насоса.

---

5. Отключите питание унитаза.
6. В случае продолжительных периодов без использования унитаз и насос могут высохнуть. Чтобы облегчить перезапуск системы унитаза, добавьте один литр воды в унитаз и подождите несколько минут, прежде чем его использовать.

## Клиентская поддержка

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

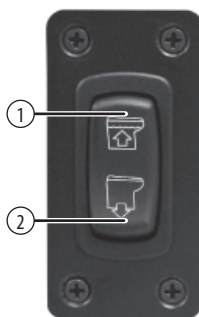
- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

## Użytkowanie MasterFlush

### Splukiwanie słodką wodą

#### Uruchamianie systemu toalety

1. Zapewnij dopływ świeżej wody do toalety.
2. Naciśnij przycisk splukujący „Splucz” („Flush”) (2) i przytrzymaj go przez co najmniej 10 sekund.
3. Wrzuć kilka kawałków papieru toaletowego do muszli klozetowej i powtórz cały cykl. Muszla powinna być całkowicie wypłukana.



#### Zwykle splukiwanie

##### DODAWANIE WODY DO MUSZLI KLOZETOWEJ

Naciśnij i przytrzymaj przycisk „Dodaj wodę” („Add Water”) (1) aż do osiągnięcia pożądanego poziomu wody. (Nie naciskaj tego przycisku zbyt długo, aby nie dopuścić do przełania). Więcej wody dodaje się zwykle tylko podczas splukiwania substancji stałych.

##### SPŁUKIWANIE TOALETY

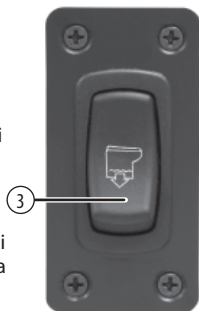
Naciśnij i przytrzymaj przycisk „Splucz” („Flush”) (2), aż zawartość muszli zostanie odesłana (około 10 – 20 sekund). Naciśnięcie przycisku włącza pompę rozdrabniającą, która odprowadza wodę i odpady z muszli, rozdrabnia je i wrzuca ścieki do rurociągu tłoczno/zbiornika sanitarnego.

Aby użyć mniejszej ilości wody w celu splukania wyłącznie cieczy, należy nacisnąć przycisk „Splucz” („Flush”) przez krótszy okres czasu.

### Splukiwanie wodą morską

#### Uruchamianie systemu toalety

1. Otwórz dopływ wody morskiej i wylotowe zawory denne do opróżniania toalety.
2. Naciśnij przycisk splukujący „Splucz” („Flush”) (3) i przytrzymaj go przez co najmniej 10 sekund.
3. Wrzuć kilka kawałków papieru toaletowego do muszli klozetowej i powtórz cały cykl. Muszla powinna być całkowicie wypłukana.



#### Zwykle splukiwanie

Naciśnij i przytrzymaj przycisk „Splucz” („Flush”) (3), aż zawartość muszli zostanie odesłana (około 10 – 20 sekund). Naciśnięcie przycisku włącza pompę rozdrabniającą, która odprowadza wodę i odpady z muszli, rozdrabnia je i wrzuca ścieki do rurociągu tłoczno.

Aby użyć mniejszej ilości wody w celu splukania wyłącznie cieczy, należy nacisnąć przycisk „Splucz” („Flush”) przez krótszy okres czasu.

**Jeśli muszla klozetowa nie splukuje się do końca** i podczas splukiwania napęlnia się wodą morską, należy częściowo zamknąć zawór wlotowy, aż muszla się wypłucze i całkowicie odprowadzi ścieki. Następnie, przy otwartym zaworze wlotowym i wypływowym, należy splukiwać toaletę przez kilka sekund, aby wyczyścić toaletę i układ odprowadzający.



#### Uwaga! Niebezpieczeństwo zalania

Jeśli toaleta jest podłączona do przejścia burtowego i nie jest używana, należy **ZAWSZE** zamykać zawory denne (nawet jeżeli łódź jest bez nadzoru przez krótki czas). Wszyscy pasażerowie **MUSZĄ** zostać poinformowani o tym, jak zamknąć zawory, gdy toaleta nie jest w użyciu. Niezastosowanie się do tego może spowodować zalanie, które może doprowadzić do utraty mienia i życia.

## NIE NALEŻY SPŁUKIWAĆ OBIEKTÓW OBCEGO POCHODZENIA



**UWAGA!** Należy spłukiwać tylko wodę, fekalia oraz szybko rozpuszczający się papier toaletowy. **Nie należy** wrzucać do toalety chusteczek nawilżanych, podpasek, prezerwatyw, pieluch, żyłek, kubków papierowych, wacików, żywności, włosów lub cieczy, takich jak oleje czy rozpuszczalniki. Może to spowodować zatkanie lub uszkodzenie systemu toalety.



### Uwaga

Upewnij się, że wszyscy goście zapoznani się z działaniem toalety przed jej użyciem.

## Używaj SZYBKO ROZPUSZCZAJĄCEGO SIĘ papieru toaletowego w celu uniknięcia zatorów.



Aby uniknąć potencjalnych problemów z zatykaniem, Dometic zaleca używanie szybko rozpuszczającego się papieru, takiego jak 1-warstwowy lub 2-warstwowy szybko rozpuszczający się papier toaletowy SeaLand®.

### WAŻNE! NIE KAŻDY POKŁADOWY PAPIER TOALETOWY ROZPUSZCZA SIĘ SZYBKO

Aby ustalić zdolność rozpuszczania papieru, zanurz jeden kwadrat papieru w słoiku z wodą i potrząśnij nim 5-10 razy. Próbką papieru powinna się przerwać w taki sposób, że nie będzie już w jednym kawałku.

## Rozwiązywanie problemów

Problem	Możliwa przyczyna	Instrukcja obsługi
1. Funkcja spłukiwania działa, ale woda w klozecie opróżnia się powoli bądź nie opróżnia się wcale.	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Rurociąg ściekowy jest ściśnięty lub zgięty.</li><li>b. Rurociąg ściekowy jest za wysoki. (Pamiętaj, że wszystkie wznoszące się pionowo ku górze pętle i nie powinny przekraczać łącznie 4 stóp (1,2 m) wysokości.)</li><li>c. Pompa rozdrabniająca lub rurociąg ściekowy jest zablokowany.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Sprawdź rurociąg ściekowy.</li><li>b. Przekieruj rurociąg ściekowy.</li><li>c. Zamknij zawory denne i usuń blokadę.</li></ul>
2. Pompa rozdrabniająca robi niezwykle głośny hałas i ciągle się wyłącza.	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Materiał obcego pochodzenia w komorze pompy.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Zamknij zawory denne i usuń obcy materiał.</li></ul>
3. Cykl płukania nie został włączony po naciśnięciu przycisku spłukującego.	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Zbiornik sanitarny jest pełny i sygnał ze zbiornika spowodował wyłączenie zasilania elektrycznego toalety.</li><li>b. Zasilanie elektryczne toalety jest odcięte lub zakłócone.</li><li>c. Przycisk spłukujący jest uszkodzony.</li><li>d. Silnik elektryczny jest uszkodzony.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Pusty zbiornik sanitarny.</li><li>b. Sprawdź okablowanie i wyłączniki (lub bezpieczniki).</li><li>c. Wymień przycisk spłukujący.</li><li>d. Wymień silnik elektryczny.</li></ul>
4. Niewystarczająca ilość wody lub woda nie dostaje się do muszli.	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Przyłącze wodociągowe jest ściśnięte lub zagięte.</li><li>b. Osłona zaworu wodnego jest zablokowana.</li><li>c. Filtry poboru wody są zablokowane (w systemie wody morskiej).</li><li>d. Zawór wodny jest uszkodzony (toaleta spłukująca świeżą wodą).</li><li>e. Wirmik wody jest uszkodzony (toaleta spłukująca wodą morską).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Sprawdź przyłącze wodociągowe.</li><li>b. Usuń blokadę zaworu wodnego.</li><li>c. Wyczyść filtry do wody.</li><li>d. Wymień zawór wodny.</li><li>e. Należy wymienić wirmik wody morskiej.</li></ul>



## W przypadku dłuższych okresów nieużywania

Toaleta z rozdrabniaczem i przewody sanitarne powinny być zabezpieczone, jeśli toaleta nie będzie potrzebna przez dłuższy okres czasu (ponad dwa tygodnie, zwłaszcza w czasie upałów).

1. Spłucz toaletę i dodaj 4 uncje (118 ml) ciekłego biodegradowalnego detergentu (NIE powinien on zawierać wybielacza lub substancji szkodliwych dla środowiska).

**Uwaga:** W przypadku użycia do spłukiwania wody morskiej odetnij zasilanie pompy wody morskiej i dodaj słodką wodę bezpośrednio do muszli podczas cyklu spłukiwania.

2. Spłucz toaletę co najmniej pięć razy.
3. Zakręć dopływ wody do toalety.
4. Opróżnij toaletę bez wody w celu usunięcia całej wody. (Procedura ta pozwoli zmniejszyć ilość pozostającej wody w pompie rozdrabniającej).



### Uwaga

Podczas procesu opróżniania wody nie należy używać pompy wody morskiej przez długi czas bez wody. Może to spowodować uszkodzenie wirnika pompy.

---

5. Wyłącz zasilanie toalety.
6. Po dłuższym okresie nieużywania toaleta i pompa mogą wyschnąć. Aby ułatwić ponowne uruchomienie systemu toalety, dodaj jedną kwartę wody do muszli i pozostaw ją na kilka minut przed użyciem.

## Obsługa klienta

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

# Ovládání MasterFlush

## Splachování čistou vodou

### Spuštění toaletního systému

1. Pusťte přívod čisté vody k zásobování toalety.
2. Stiskněte vypínač "Splachování" (2) a podržte jej stisknutý po dobu nejméně 10 sekund.
3. Vhodte do toaletní mísy několik útržků toaletního papíru a opakujte cyklus. Mísa by se měla kompletně vyprázdnit a vyčistit.

### Normální splachování

#### PŘIDÁNÍ VODY DO TOALETNÍ MÍSY

Stiskněte vypínač "Přidání vody" (1) a podržte jej tak dlouho, dokud nebude dosaženo požadované hladiny vody. (Nedržte vypínač "Přidání vody" stisknutý příliš dlouho. Jinak by mohlo dojít k přetečení vody z mísy.) Více vody se přidává většinou pouze při splachování pevného obsahu.

#### SPLACHOVÁNÍ TOALETY

Stiskněte vypínač "Splachování" (2) a podržte, dokud se obsah mísy nespáláchně (asi 10 až 20 sekund). Vypínačem se aktivuje macerační čerpadlo, kterým se voda vyčerpá z mísy, obsah se rozmělní a odpadní tekutina se přečerpá do odpadního potrubí či sběrného odpadního tanku.

Chcete-li použít méně vody na spláchnutí tekutého obsahu, stačí podržet vypínač "Splachování" stisknutý po kratší dobu.

## Splachování mořskou vodou

### Spuštění toaletního systému

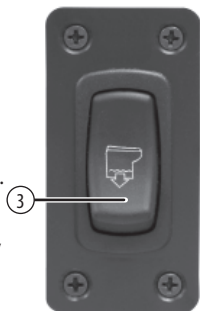
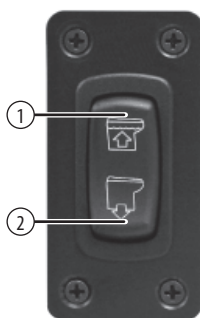
1. Otevřete ventil vstupu mořské vody a ventily odpadní výpusti toalety do okolní vody.
2. Stiskněte vypínač "Splachování" (3) a podržte jej stisknutý po dobu nejméně 10 sekund.
3. Vhodte do toaletní mísy několik útržků toaletního papíru a opakujte cyklus. Mísa by se měla kompletně vyprázdnit a vyčistit.

### Normální splachování

Stiskněte vypínač "Splachování" (3) a podržte, dokud se obsah mísy nespáláchně (asi 10 až 20 sekund). Vypínačem se aktivuje macerační čerpadlo, kterým se voda vyčerpá z mísy, obsah se rozmělní a odpadní tekutina se přečerpá do odpadního potrubí.

Chcete-li použít méně vody na spláchnutí tekutého obsahu, stačí podržet vypínač "Splachování" stisknutý po kratší dobu.

**Pokud se mísa nevyprázdní úplně** a během splachování se neustále plní mořskou vodou, uzavřete částečně ventil přívodu vody, dokud se mísa nevyprázdní a tekutý obsah zcela neodteče. Potom s úplně otevřenými ventily přívodu i výpusti spláchněte toaletu po dobu několika sekund ještě jednou, abyste tak vyčistili mísu i odpadní systém.



#### **Pozor! Nebezpečí zaplavení a přetečení**

Pokud je toaleta napojena na JAKÝKOLI ventil nebo kohout procházející trupem do okolní vody, VŽDY veškeré takové kohouty uzavřete v době, kdy toaletu nepoužíváte (i kdyby se mělo jednat jen o krátké okamžiky, kdy je loď bez dozoru). Všichni cestující MUSÍ být obeznámeni s tím, jak uzavírat ventily v době, kdy toaleta není používána. Pochybení v tomto směru by mohlo vést k zaplavení a následné ztrátě lodi, materiálu nebo i lidských životů.

## NESPLACHUJTE ŽÁDNÉ CIZÍ PŘEDMĚTY



**POZOR!** Splachujte pouze vodu, tělesné exkrementy a rychle se rozkládající toaletní papír. **Nesplachujte** vlhké hygienické ubrousky, hygienické vložky, kondomy, dětské pleny, holicí čepelky, papírové pohárky, bavlněné tampony, potraviny, vlasy nebo tekutiny jako oleje nebo rozpouštědla. Mohlo by dojít k ucpaní nebo poškození toaletního systému.



### Poznámka

**Ujistěte se, že všichni hosté porozumí provozu a ovládání toalety před jejím použitím.**

## Používejte toaletní papír, který se RYCHLE ROZKLÁDÁ - předejete tím ucpávání potrubí



Abyste předešli potenciálním problémům s ucpáváním při použití některých typů papírů či ubrousků, doporučuje společnost Dometic používat rychle se rozkládající papír jako například rychle se rozkládající toaletní papír SeaLand®, jedno či dvouvrstvý.

### DŮLEŽITÉ! NE KAŽDÝ TOALETNÍ PAPIR DEKLAROVANÝ PRO POUŽITÍ NA LODÍCH SE SKUTEČNĚ ŘÁDNĚ ROZKLÁDÁ

Chcete-li zjistit, jak se nějaký papír skutečně rozkládá, ponořte útržek takového papíru do sklenice s vodou a obsah 5 až 10 krát protřepejte. Vzorek papíru by se měl rozložit na menší kousky. Neměl by zůstat v jednom kuse.

## Řešení problémů

Problém	Možná příčina	Servisní instrukce
1. Funkce splachování funguje, ale mísa se vyprazdňuje velmi pomalu nebo vůbec.	a. Odpadní potrubí je přiskřípnuté nebo zauzlené. b. Odpadní potrubí je příliš vysoko. (Pamatujte si, že veškeré vertikální smyčky a stoupání potrubí by neměly překročit 1,2 m převýšení.) c. Macerační čerpadlo nebo odpadní potrubí je zacpané.	a. Zkontrolujte odpadní potrubí. b. Vedte odpadní potrubí jinudy. c. Uzavřete ventily přívodu okolní vody a odstraňte ucpaní.
2. Macerační čerpadlo vydává neobvykle hlasité zvuky nebo neustále vyhazuje jistič.	a. V komoře čerpadla je nějaký cizí předmět.	a. Uzavřete ventily přívodu okolní vody a odstraňte cizí předmět.
3. Cyklus splachování se po stisknutí vypínače splachování neaktivuje.	a. Sběrný odpadní tank je plný a elektrický signál z tanku odpojil elektrické napájení toalety. b. Přívod elektrické energie do toalety je odpojen nebo přerušen. c. Vypínač splachování nefunguje. d. Elektromotor nefunguje.	a. Vyprázdněte sběrný odpadní tank. b. Zkontrolujte kabeláž a jističe (nebo pojistky). c. Vyměňte vypínač splachování. d. Vyměňte elektromotor.
4. Do mísy se napaouští jen malé množství vody nebo se voda nenapaouští vůbec.	a. Přívod vody je přiskřípnutý nebo zauzlený. b. Filtrační sítko vodního ventilu je zablokované. c. Filtry přívodní vody jsou ucpané (v případě systému s odběrem mořské vody). d. Nefunguje vodní ventil (u toalety s čistou vodou). e. Nefunguje vodní rotor (u toalety s mořskou vodou).	a. Zkontrolujte přívodní potrubí vody. b. Odstraňte ucpaní u vodního ventilu. c. Vyčistěte vodní filtry. d. Vyměňte vodní ventil. e. Vyměňte vodní rotor.

## Během dlouhé doby nepoužívání

Nebude-li macerační toaleta a sanitární potrubí po delší dobu používána, měli byste se postarat o její ochranu (více než dva týdny, obzvláště při horkém počasí).

1. Vypláchněte toaletu a přidejte 118 ml tekutého, biologicky odbouratelného detergentu na praní prádla (NEMĚL by obsahovat žádná bělidla ani látky škodlivé pro životní prostředí).

**Poznámka:** Pokud ke splachování používáte mořskou vodu, odpojte napájení k čerpadlu mořské vody a nalijte pitnou vodu během vyplachovacího cyklu rovnou do mísy.

2. Toaletu vypláchněte alespoň pětkrát za sebou.
3. Zavřete přívod vody k zásobování toalety.
4. Spláchněte toaletu krátce bez vody, abyste odčerpali všechny zbytky. (Tímto postupem minimalizujete jakýkoli zbytek vody v maceračním čerpadle.)



### Pozor

Během procesu odčerpávání vody nenechávejte čerpadlo mořské vody běžet příliš dlouho naprázdno. Rotor čerpadla by se mohl poškodit.

---

5. Vypněte elektrické napájení toalety.
6. Po delší době nepoužívání může toaleta a čerpadlo vyschnout. Pro snazší opětovné spuštění toaletního systému nalijte do mísy asi litr vody a nechejte ji před použitím toalety několik minut stát.

## Zákaznický servis

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

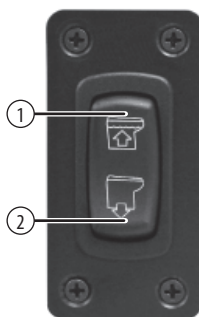
- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

## Prevádzka MasterFlush

### Splachovanie sladkou vodou

#### Uvedenie systému toalety do prevádzky

1. Zapnite prívod čistej vody do toalety.
2. Stlačte spínač „Spláchnuť“ (2) a podržte ho aspoň 10 sekúnd.
3. Vhodte niekoľko útržkov toaletného papiera do misy a zopakujte cyklus. Misa by mala zostať úplne čistá.



#### Bežné splachovanie

##### PRIDANIE VODY DO TOALETNEJ MISY

Stlačte spínač „Pridať vodu“ (1) a držte ho dovedy, kým voda nedosiahne požadovanú hladinu. (Spínač „Pridať vodu“ nedržte stlačený príliš dlho, aby nedošlo k pretečeniu vody.) Viac vody sa zvyčajne pridáva len pri splachovaní tuhých častíc.

##### SPLACHOVANIE TOALETY

Stlačte spínač „Spláchnuť“ (2) a podržte ho dovedy, kým voda nevytečie z toaletnej misy (pribl. 10 až 20 sekúnd). Tento spínač aktivuje maceračné čerpadlo, ktoré odvádza vodu a odpad z misy, maceruje a vháňa výtok do výstupného rozvodu/zadržiavacej nádrže.

Ak chcete na splachovanie kvapalín použiť menší objem vody, spínač „Spláchnuť“ podržte stlačený kratší čas.

### Splachovanie morskou vodou

#### Uvedenie systému toalety do prevádzky

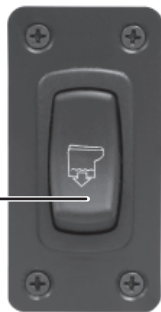
1. Otvorte prívod morskej vody a vypúšťacie ventily toalety.
2. Stlačte spínač „Spláchnuť“ (3) a podržte ho aspoň 10 sekúnd.
3. Vhodte niekoľko útržkov toaletného papiera do misy a zopakujte cyklus. Misa by mala zostať úplne čistá.

#### Bežné splachovanie

Stlačte spínač „Spláchnuť“ (3) a podržte ho dovedy, kým voda nevytečie z toaletnej misy (pribl. 10 až 20 sekúnd). Tento spínač aktivuje maceračné čerpadlo, ktoré odvádza vodu a odpad z misy, maceruje a vháňa výtok do výstupného rozvodu.

Ak chcete na splachovanie kvapalín použiť menší objem vody, spínač „Spláchnuť“ podržte stlačený kratší čas.

**Ak sa toaletná misa úplne nespláchnie** a počas splachovania sa naplní morskou vodou, čiastočne zatvorte prívodný ventil, pokým sa misa nevyprázdni a úplne nevypustí odpadovú vodu. Potom s úplne otvoreným prívodným a vývodným ventilom nechajte toaletu niekoľko sekúnd splachovať a vyprázdniť systém.



#### Pozor! Riziko vytopenia

Ak je toaleta pripojená k ĽUBOVOLNEJ armatúre vedúcej naprieč trupom lode, keď sa toaleta nepoužíva (aj v prípade, ak sa loď na krátky okamih ponecháva bez dozoru), VŽDY uzavrite lodné uzávery. Všetkým pasažierom ste POVINNÝ vysvetliť spôsob uzatvárania ventilov v čase, keď sa toaleta nepoužíva. V opačnom prípade môže dôjsť k vytopeniu, čoho následkom môžu byť majetkové škody a ohrozenie ľudských životov.

## NESPLACHUJTE CUDZIE PREDMETY



**POZOR!** Splachujte len vodu, telesné odpady a rýchlo sa rozpúšťajúci toaletný papier. **Nesplachujte** vlhké obrúsky, dezinfekčné vreckovky, kondómy, plienky, žiletky, papierové hrnčeky, vatové tampóny, potraviny, vlasy ani kvapaliny ako oleje alebo rozpúšťadlá. Mohlo by dôjsť k upchatiu alebo poškodeniu systému toalety.



### Poznámka

Uistite sa, že všetci hostia pred použitím porozumeli riadnej obsluhu toalety.

## Používajte RÝCHLO SA ROZPÚŠŤAJÚCI toaletný papier – zabránite upchatiu



Ak chcete zabrániť potenciálnym problémom s upchaním pri používaní niektorých druhov toaletného papiera, spoločnosť Dometic odporúča používať rýchlo sa rozkladajúci 1- alebo 2-vrstvový toaletný papier SeaLand®.

### DÔLEŽITÉ! NIE KAŽDÝ TOALETNÝ PAPIER, „NÁMORNEJ TRIEDY“ SA ROZPÚŠŤA RÝCHLO

Ak chcete posúdiť rozpúšťaciu schopnosť papiera, ponorte jeden štvorec do džbánu s vodou a 5-10-krát ním zatrasťte. Vzorka papiera by sa mala rozpadnúť na niekoľko častí.

## Riešenie problémov

Problém	Možná príčina	Servisný pokyn
1. Funkcia splachovania funguje, ale voda z misy odtieká veľmi pomaly alebo neodteká vôbec.	a. Výstupné potrubie je zovreté alebo zalomené. b. Výstupné potrubie je príliš vysoko. (Pamätajte na to, že všetky stúpajúce vertikálne slučky by nemali spolu presahovať výšku 4 stôp (1,2 m).) c. Maceračné čerpadlo alebo výstupné potrubie je zablokované.	a. Skontrolujte výstupné potrubie. b. Zmeňte vedenie výstupného potrubia. c. Uzavrte lodné uzávery a odstráňte príčinu upchatia.
2. Maceračné čerpadlo vydáva nezvyčajne hlasné zvuky alebo neustále vyhadzuje poistku.	a. V komore čerpadla je prítomná cudzia látka.	a. Uzavrte lodné uzávery a odstráňte cudziu látku.
3. Cyklus splachovania sa neaktivuje po stlačení spínača splachovania.	a. Zadržiavacia nádrž je plná a signál z nádrže vyradil prívod elektrickej energie do toalety. b. Prívod elektrickej energie do toalety je vyradený alebo narušený. c. Spínač splachovania riadne nefunguje. d. Elektromotor riadne nefunguje.	a. Prázdna zadržiavacia nádrž. b. Skontrolujte zapojenie a ističe (alebo poistky). c. Vymeňte spínač splachovania. d. Vymeňte elektromotor.
4. Do misy sa dostáva málo vody alebo žiadna voda.	a. Prívod vody je zovretý alebo zalomený. b. Filter vo vodnom ventilu je upchatý. c. Filtre prívodu vody sú zablokované (v systéme na morskú vodu). d. Vodný ventil riadne nefunguje (splachovacia toaleta na sladkú vodu). e. Vodné lopátkové koleso riadne nefunguje (toaleta na splachovanie morskou vodou).	a. Skontrolujte prívodný rozvod vody. b. Odstráňte príčinu zablokovania vodného ventilu. c. Vyčistite vodné filtre. d. Vymeňte vodný ventil. e. Vymeňte obežné koleso čerpadla morskej vody.

## Počas dlhých období nepoužívania

Maceračná toaleta a hadice sanity je potrebné chrániť, pokiaľ sa toaleta nebude dlhší čas používať (viac ako dva týždne, najmä pri teplom počasí).

1. Spláchnite toaletu a pridajte 4 unce (118 ml) tekutého biologicky rozložiteľného pracacieho prostriedku (NESMIE obsahovať bielicidlo ani látky nebezpečné pre životné prostredie).

**Poznámka:** Ak používate na splachovanie morskú vodu, vypnite prívod elektrickej energie do čerpadla morskej vody a dolejte čerstvú vodu priamo do misy počas splachovacieho cyklu.

2. Toaletu spláchnite aspoň päťkrát.
3. Odstavte prívod vody do toalety.
4. Toaletu na krátku chvíľu nechajte splachovať bez vody, aby všetka voda vytekla. (Tento postup pomôže minimalizovať zostávajúci objem vody v maceračnom čerpadle.)



### Pozor

Počas procesu vypúšťania vody nenechajte čerpadlo morskej vody pracovať príliš dlho bez vody. Rotor čerpadla sa môže poškodiť.

---

5. Vypnite napájanie toalety.
6. Po dlhom období nepoužívania môže toaleta s čerpadlom vyschnúť. V záujme jednoduchšieho opätovného uvedenia systému toalety do prevádzky pridajte štvrtinu galónu vody do misy a pred použitím ju nechajte niekoľko minút odstáť.

## Služby pre zákazníkov

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

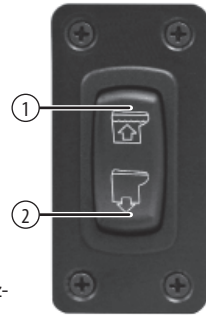
- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

# MasterFlush működtetés

## Frissvizes öblítés

### A vécérendszer indítása

1. Nyissa ki a vécé vízellátását.
2. Nyomja meg az "Öblítés" gombot (2) és tartsa nyomva legalább 10 másodpercig.
3. Dobjon néhány vécépapírlapot a csészébe és ismételje meg az öblítést. A csészének teljesen ki kell ürülnie.



### Normál öblítés

#### A VÉCÉTARTÁLY FELTÖLTÉSE

Nyomja meg a "Vízfeltöltés" gombot (1) és tartsa nyomva a kívánt vízszint eléréseig. (Ne tartsa túl sokáig nyomva a "Vízfeltöltés" gombot, mert túlfolyás léphet fel.) Több víz feltöltése általában csak szilárd anyagok leöblítése esetén szükséges.

#### A VÉCÉ LEÖBLÍTÉSE

Nyomja meg az "Öblítés" gombot (2) és tartsa nyomva addig, hogy a szennyvíz eltávozzon a vécécsészéből (kb. 10-20 másodperc). Ez a gomb egy örlőszivattyút indít el, amely kiszívja a szennyvizet a csészéből, összedarálja, majd továbbítja azt a lefolyócsőbe vagy tárolótartályba.

Kevesebb víz használata érdekében (csak folyékony szennyeződések esetén) az "Öblítés" gombot rövidebb ideig tartsa nyomva.

## Természetesvíz-öblítés

### A vécérendszer indítása

1. Nyissa meg a természetesvíz-bevezetés és a szennyvízelvezetés szelepeit.
2. Nyomja meg az "Öblítés" gombot (3) és tartsa nyomva legalább 10 másodpercig.
3. Dobjon néhány vécépapírlapot a csészébe és ismételje meg az öblítést. A csészének teljesen ki kell ürülnie.



### Normál öblítés

Nyomja meg az "Öblítés" gombot (3) és tartsa nyomva addig, hogy a szennyvíz eltávozzon a vécécsészéből (kb. 10-20 másodperc). Ez a gomb egy örlőszivattyút indít el, amely kiszívja a szennyvizet a csészéből, összedarálja, majd továbbítja azt a lefolyócsőbe.

Kevesebb víz használata érdekében (csak folyékony szennyeződések esetén) az "Öblítés" gombot rövidebb ideig tartsa nyomva.

**Ha a vécécsésze nem öblítődik ki teljesen, és az öblítés során természetes vízzel telik meg, akkor egy időre zárja el a befolyócsapot, amíg a csésze teljesen ki nem ürül. Ezt követően a vécé megtisztítása és a rendszer kiürítése érdekében - a befolyó- és elvezetőszelep teljes kinyitásával - öblítse le a vécét néhány másodpercig.**



#### Figyelem! Túlfolyás veszélye

Ha a vécé BÁRMILYEN átvezető szerelvényhez kapcsolódik, akkor a szelepeket MINDIG el kell zárni, ha a vécé nincs használatban (még akkor is, ha a hajó csak rövid ideig marad felügyelet nélkül). Valamennyi utast ki KELL oktatni arról, hogy a vécé használatának szünetelése esetén hogyan zárják el a szelepeket. Ennek elmulasztása esetén túlfolyás következhet be, amely vagyoni kárt és halált okozhat.



## NE ÖBLÍTSEN LE IDEGEN TÁRGYAKAT



**FIGYELEM!** Csak vizet, szennyvizet (fekáliát) és gyorsan oldódó törlőpapírt öblítsen le. **Ne öblítsen le** nedves törlőkendőt, egészségügyi betétet, övszert, pelenkát, borotvapengét, papírtálcát, fültisztító pálcikákat, ételt, haját vagy egyéb folyadékot (például olajat vagy oldószert). A vécé eldugulhat vagy megrongálódhat.



### Megjegyzés:

Gondoskodjon arról, hogy a vécé működésével még a használat előtt minden vendég tisztában legyen.

## Használjon gyorsan oldódó vécépapírt – kerülje el a dugulást.



A bizonyos vécépapírok által okozható dugulások megelőzése érdekében a Dometic gyorsan oldódó papírok használatát javasolja (például SeaLand® gyorsan oldódó egy- vagy kétréteges vécépapír).

### FONTOS! NEM MINDEN TENGERHAJÓZÁSHOZ JAVASOLT VÉCÉPAPÍR OLDÓDIK GYORSAN

Egy vécépapír oldódási képességeinek meghatározásához tegyen vizet egy edénybe, mártson bele lapot és rázza meg az edényt 5-10-szer. A mintalapnak szét kell szakadnia és nem lehet egy darabban.

## Zavarelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Elhárítási mód
1. Az öblítési művelet működik, de a csészében lévő szennyvíz lassan vagy egyáltalán nem távozik.	a. A lefolyócső leszűkült vagy megtört. b. A lefolyócső túl magas van. (Emlékeztető: az emelkedő csőszakaszok teljes magassága legfeljebb 1,2 m lehet.) c. Az örlőszivattyú elakadt vagy a lefolyócső bedugult.	a. Ellenőrizze a lefolyócsőt. b. Helyezze el máshol a lefolyócsövet. c. Zárja el a vízszелеpet és szüntesse meg az elzáródást.
2. Az örlőszivattyú szokatlanul hangos vagy mindig aktiválódik a megszokott áramkör.	a. Idegen anyag van a szivattyúházban.	a. Zárja el a vízszелеpet és távolítsa el az idegen anyagot.
3. Az öblítés nem működik az öblítógomb megnyomására.	a. A tárolótartály megtelt, és a tartálytól érkező jel kikapcsolta a vécé elektromos tápellátását. b. A vécé elektromos tápellátása megszakadt vagy le van kapcsolva. c. Az öblítógomb meghibásodott. d. A villamos motor hibásan működik.	a. Ürítse ki a tárolótartályt. b. Ellenőrizze a vezetékeket és az áramkörmegszakítókat (vagy biztosítékokat). c. Cserélje ki az öblítógombot. d. Cserélje ki a villamos motort.
4. Nem elegendő vagy semennyi víz nem folyik a tartályba.	a. A vízbevezető cső leszűkült vagy megtört. b. A vízszелеp szitája eldugult. c. A befolyó víz szűrő eldugultak (természetesvíz-rendszerben). d. A vízszелеp hibásan működik (csapvíz-öblítésű vécé). e. A járókerék hibásan működik (természetesvíz-öblítésű vécé).	a. Ellenőrizze a vízbevezető csövet. b. Szüntesse meg a vízszелеplől lévő dugulást. c. Tisztítsa meg a vízszűrőket. d. Cserélje ki a vízszелеpet. e. Cserélje a természetes víz lapátkereket.

## Használat hosszabb idejű szünetelése

A használat hosszabb idejű szünetelése esetén a darálós vécét és a szerelvényeket, csöveket védeni kell (több mint két hét esetén, különösen meleg időjárásnál).

1. Öblítse le a vécét és öntsön 118 ml folyékony, természetes módon lebomló vécétisztítót (de az NEM tartalmazhat klórt vagy a környezetre veszélyes anyagokat).  
**Megjegyzés:** Természetesvíz-öblítés esetén kapcsolja ki a természetesvíz-szivattyút, és öntsön közvetlenül csapvizet a csészébe az öblítés során.
2. Öblítse le a vécét legalább ötször.
3. Zárja el a vécé vízellátását.
4. Öblítse le a vécét víz nélkül rövid ideig az összes víz eltávolításához. (Ez a művelet az örlőszivattyúban maradó víz mennyiségét minimálisra csökkenti.)



### Figyelem:

Vízleszíváskor a természetesvíz-szivattyút nem szabad túl hosszú ideig víz nélkül járattatni. A szivattyú lapátkereke károsodhat.

---

5. Kapcsolja ki a vécé energiaellátását.
6. A vécé és a szivattyú - a használat hosszabb idejű szünetelése esetén - kiszáradhat. A vécérendszer könnyebb újraindítása érdekében öntsön be a csészébe egy liternyi vizet, és a használat előtt hagyja állni néhány percig.

## Ügyfélszolgálat

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.



**GERMANY****Dometic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322

Mail: info@dometic-waeco.de

**www.dometic.com****AUSTRALIA****Dometic Australia Pty. Ltd.**

1 John Duncan Court

Varsity Lakes QLD 4227

☎ 1800 212121

📠 +61 7 55076001

Mail: sales@dometic.com.au

**AUSTRIA****Dometic Austria GmbH**

Neudorferstraße 108

A-2353 Guntramsdorf

☎ +43 2236 908070

📠 +43 2236 90807060

Mail: info@dometic.at

**BENELUX****Dometic Branch Office Belgium**

Zincstraat 3

B-1500 Halle

☎ +32 2 3598040

📠 +32 2 3598050

Mail: info@dometic.be

**BRAZIL****Dometic DO Brasil LTDA**

Avenida Paulista 1754, conj. 111

SP 01310-920 Sao Paulo

☎ +55 11 3251 3352

📠 +55 11 3251 3362

Mail: info@dometic.com.br

**DENMARK****Dometic Denmark A/S**

Nordensvej 15, Taulov

DK-7000 Fredericia

☎ +45 7558966

📠 +45 75586307

Mail: info@dometic.dk

**FINLAND****Dometic Finland OY**

Mestarintie 4

FIN-01730 Vantaa

☎ +358 20 7413220

📠 +358 9 7593700

Mail: info@dometic.fi

**FRANCE****Dometic SAS**

ZA du Pré de la Dame Jeanne

B.P. 5

F-60128 Plailly

☎ +33 3 44633525

📠 +33 3 44633518

Mail: vehiculesdeloisirs@dometic.fr

**HONG KONG****Dometic Group Asia Pacific**

Suites 2207-11 · 22/F · Tower 1

The Gateway · 25 Canton Road,

Tsim Sha Tsui · Kowloon

☎ +852 2 4611386

📠 +852 2 4665553

Mail: info@waeco.com.hk

**HUNGARY****Dometic Zrt. Sales Office**

Kerekgyártó u. 5.

H-1147 Budapest

☎ +36 1 468 4400

📠 +36 1 468 4401

Mail: budapest@dometic.hu

**ITALY****Dometic Italy S.r.l.**

Via Virgilio, 3

I-47122 Forlì (FC)

☎ +39 0543 754901

📠 +39 0543 754983

Mail: vendite@dometic.it

**JAPAN****Dometic KK**

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2

2-13-9 Shibaura Minato-ku

Tokyo 108-0023

☎ +81 3 5445 3333

📠 +81 3 5445 3339

Mail: info@dometic.jp

**MEXICO****Dometic Mx, S. de R. L. de C. V.**

Circuito Médicos No. 6 Local 1

Colonia Ciudad Satélite

CP 53100 Naucalpan de Juárez

Estado de México

☎ +52 55 5374 4108

📠 +52 55 5393 4683

Mail: info@dometic.com.mx

**NETHERLANDS****Dometic Benelux B. V.**

Ecustraat 3

NL-4879 NP Etten-Leur

☎ +31 76 5029000

📠 +31 76 5029019

Mail: info@dometic.nl

**NEW ZEALAND****Dometic New Zealand Ltd.**

Unite E, The Gate

373 Neilson Street

Penrose 1, Auckland

☎ +64 9 622 1490

📠 +64 9 622 1573

Mail: customerservices@dometic.co.nz

**NORWAY****Dometic Norway AS**

Østeroyveien 46

N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

📠 +47 33428459

Mail: firmapost@dometic.no

**POLAND****Dometic Poland Sp. z o.o.**

Ul. Puławska 435A

PL-02-801 Warszawa

☎ +48 22 414 3200

📠 +48 22 414 3201

Mail: info@dometic.pl

**PORTUGAL****Dometic Spain, S.L.**

Branch Office em Portugal

Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12

2775-399 Carcavelos

☎ +351 219 244 173

📠 +351 219 243 206

Mail: info@dometic.pt

**RUSSIA****Dometic RUS LLC**

Komsomolskaya square 6-1

RU-107140 Moscow

☎ +7 495 780 79 39

📠 +7 495 916 56 53

Mail: info@dometic.ru

**SINGAPORE****Dometic Pte Ltd**

18 Boon Lay Way 06-140 Trade Hub 21

Singapore 609966

☎ +65 6795 3177

📠 +65 6862 6620

Mail: dometic@dometic.com.sg

**SLOVAKIA****Dometic Slovakia s.r.o. Sales Office Bratislava**

Nádražná 34/A

900 28 Ivnáka pri Dunaji

☎/📠 +421 2 45 529 680

Mail: bratislava@dometic.com

**SOUTH AFRICA****Dometic (Pty) Ltd.****Regional Office****South Africa & Sub-Saharan Africa**

2 Avalon Road

West Lake View Ext 11

Modderfontein 1645

Johannesburg

☎ +27 11 4504978

📠 +27 11 4504976

Mail: info@dometic.co.za

**SPAIN****Dometic Spain S.L.**

Avda. Sierra del Guadarrama, 16

E-28691 Villanueva de la Cañada

Madrid

☎ +34 902 111 042

📠 +34 900 100 245

Mail: info@dometic.es

**SWEDEN****Dometic Scandinavia AB**

Gustaf Melins gata 7

S-42131 Västra Frölunda

☎ +46 31 7341100

📠 +46 31 7341101

Mail: info@dometicgroup.se

**SWITZERLAND****Dometic Switzerland AG**

Riedackerstrasse 7a

CH-8153 Rümliang

☎ +41 44 8187171

📠 +41 44 8187191

Mail: info@dometic.ch

**UNITED ARAB EMIRATES****Dometic Middle East FZCO**

P. O. Box 17860

S-D 6, Jebel Ali Freezone

Dubai

☎ +971 4 883 3858

📠 +971 4 883 3868

Mail: info@dometic.ae

**UNITED KINGDOM****Dometic UK Ltd.**

Dometic House, The Brewery

Blandford St. Mary

Dorset DT11 9LS

☎ +44 344 626 0133

📠 +44 344 626 0143

Mail: customerservices@dometic.co.uk

**USA****Dometic RV Division**

1120 North Main Street

Elkhart, IN 46515

☎ +1 574-264-2131